叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 混乱的世界(scrambled World) 000001

2. 混乱的世界(scrambled World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

混乱的世界(Scrambled World)
第1/2页

['rɛdˌskɪnz] ! ['bɔːstən; 'bɑːstən] - !
Redskins **!** **Boston** **tealeggers** **!**
红皮队 ! 波士顿 - !

红皮队！波士顿茶兵队！

[dʒiːp][men] !
Jeep **men** **!**
吉普车 男人 !

吉普车迷们！

[taɪm]
Time
时间

时间

['trævələr] ['dɛvɪn] ['ɔrθ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
traveler **Devin** **Orth** **clutched** **his** **temples** **,**
游客 德文 正畸 紧握 他的 寺庙 ,

旅行者德文·奥尔特捂着太阳穴，

['bætlɪŋ] [ɪn'sænəti] .
battling **insanity** **.**
战斗 疯狂 .

与精神错乱作斗争。

[sʌm; səm] " ['dʒiːniəs] " [hæd; həd] [weɪvd]
Some **"** **genius** **"** **had** **waved**
一些 " 天才 " 有 挥手

某个"天才"挥手致意

[ə; eɪ][wɑːnd]['oʊvər] ['terən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] —
a **wand** **over** **Terran** **history** **and** **produced** **a** **—**
一个 魔杖 超过 泰伦 历史 和 生产 一个 —

用魔杖审视地球历史，结果——

['skræmbld] [wɜːrld]
Scrambled **World**
打乱 世界

混乱的世界

[baɪ] ['beɪzl] [welz]
By **BASIL** **WELLS**
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1947** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1947 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
The **sun** **was** **dying** **.**
这 太阳 曾是 垂死 .

太阳即将落山。

[ə'baʊt] [ɪts] ['sʌlən] ['ʃædoʊ] - [stri:kt] [red] [gloʊb] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
About **its** **sullen** **shadow** **-** **streaked** **red** **globe** **thousands** **of** **miniature** **artificial**
关于 它是 忧郁 阴影 - 条纹 红色的 地球 数千 的 微型 人造的
[wɜ:rld] ['klʌstərd] [laɪk][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [naɪt] - [tʃɪld] [mɪdʒ] .
worlds **clustered** **like** **a** **swarm** **of** **night** **-** **chilled** **midges** **.**
世界 聚类 喜欢 一个 蜂群 的 夜晚 - 冷藏 小飞虫 .

在其阴郁的、阴影斑驳的红色星球上，聚集着成千上万个微型人造世界，就像一群在夜里瑟瑟发抖的小飞虫。

[soʊ] ['θɪkli] [dɪd] [ðeɪ] [hʌg] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ʌv; əv] ['dʌlɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊl][hæd; həd]
So **thickly** **did** **they** **hug** **the** **great** **globe** **of** **dulling** **flame** **that** **it** **seemed** **Sol** **had**
所以 浓密 做过 他们 拥抱 这 伟大的 地球 的 迟钝 火焰 那 它 似乎 索尔 有
[ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['aʊtər] [hʌsk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lɔkt] ['æstərˌdʒɪdz][ænd; ənd] ['mʊnlɪt] .
acquired **an** **outer** **husk** **of** **interlocked** **asteroids** **and** **moonlets** **.**
获得 一个 外 外壳 的 互锁 小行星 和 小卫星 .

它们密密麻麻地环绕着那团黯淡的火焰，以至于太阳似乎被一层相互交错的小行星和卫星包裹了起来。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sætlˌlaɪts] ['oʊnli] [ɜ:rθ] [rɪ'meɪnd] — [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən]
Of **all** **the** **planets** **and** **their** **satellites** **only** **Earth** **remained** **—** **a** **shrunken**
的 全部 这 行星 和 他们的 卫星 仅有的 地球 剩余 — 一个 缩小
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['plænɪt] .
and **changed** **planet** **.**
和 已更改 行星 .

在所有行星及其卫星中，只有地球幸存下来——一颗缩小且面目全非的行星。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ɪts]['ɔ:rbɪt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [swʌŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['mɪljən]
And **Earth** **too** **had** **shifted** **its** **orbit** **until** **it** **now** **swung** **but** **a** **few** **million**
和 地球 也 有 转移 它是 轨道 直到 它 现在 摇摆 但 一个 很少 百万
[maɪlz][frʌm; frəm][ɪts]['moʊltən]['praɪmeri] .
miles **from** **its** **molten** **primary** **.**
英里 从 它是 熔融的 基本的 .

地球的轨道也发生了改变，如今距离它熔融的母星只有几百万英里。

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['oʊvɔɪd][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [ðə; ði] [θri:] [men] ['meɪkɪŋ]
In **the** **huge** **ovoid** **of** **metal** **that** **was** **the** **Time** **Bubble** **the** **three** **men** **making**
在 这 巨大的 卵圆形 的 金属 那 曾是 这 时间 气泡 这 三 男人 制作
[ʌp][ɪts] [kru:] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [θri:] ['mɪljən]
up **its** **crew** **had** **by** **now** **grown** **accustomed** **to** **the** **changes** **that** **three** **million**
向上 它是 全体人员 有 经过 现在 生长 习惯 到 这 变化 那 三 百万
['jɪrz] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
years **had** **brought** **to** **the** **solar** **system** **.**
年 有 带来 到 这 太阳的 系统 .

在巨大的金属椭圆形空间——时间泡中，组成其船员的三人已经习惯了三百万年来太阳系发生的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
They **had** **expected** **great** **changes** **—** **and** **found** **them** **.**
他们 有 预期的 伟大的 变化 — 和 成立 他们 .

他们期待着巨大的变化——而他们也确实看到了这些变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst][stɑːp][ɪn][ðer; ðər][taɪm] [kwest][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ʃiːld]
This **was** **to** **be** **their** **first** **stop** **in** **their** **time** **quest** **for** **an** **efficient** **shield**
这 曾是 到 是 他们的 第一的 停止 在 他们的 时间 寻求 为了 一个 高效的 盾
[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] - [saɪd] [ɪˈfekts] .
against **the** **deadly** **radiations** **of** **atomic** **disintegration's** **side** **effects** **.**
反对 这 致命 辐射 的 原子 - 边 效果 .

这将是他们寻找有效防护罩以抵御原子解体副作用产生的致命辐射的第一站。

[ˈdɛvɪn] [ˈɔrθ] , [ðə; ðɪ] [liːn] , [dɑːrk] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈsaɪəntɪst] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl][ˈblɪstər][wɪð; wɪθ]
Devin **Orth** **,** **the** **lean** **,** **dark** **-** **haired** **young** **scientist** **sharing** **the** **control** **blister** **with**
德文 正畸 , 这 倾斜 , 黑暗的 - 头发 年轻的 科学家 分享 这 控制 水疱 和
[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [frend] ,
his **employer** **and** **friend** **,**
他的 雇主 和 朋友 ,

德文·奥斯，这位身材精瘦、黑发的年轻科学家，正与他的雇主兼朋友一起服用对照药水泡。

[ˈnɔːrɪs] [hɔːrn] , [ˈstʌdid] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspændɪŋ] [griːn] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
Norris **Horn** **,** **studied** **the** **expanding** **green** **wilderness** **of** **what** **had** **once** **been**
诺里斯 喇叭 , 研究 这 扩展 绿色的 荒野 的 什么 有 一次 到过
[ˈnɔːrðərn] [oʊˈhaɪoʊ] .
northern **Ohio** **.**
北方 俄亥俄州 .

诺里斯·霍恩研究了曾经是俄亥俄州北部的不断扩张的绿色荒野。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg][bɔːld][mæn][ɪn] [huːz] [breɪn][ðə; ðɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈspænər]
He **turned** **to** **the** **big** **bald** **man** **in** **whose** **brain** **the** **plans** **for** **the** **time** **spanner**
他 转向 到 这 大的 秃 男人 在 谁 脑 这 计划 为了 这 时间 扳手
[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
had **been** **born** **.**
有 到过 出生 .

他转向那个秃顶大个子男人，时间扳手的设计图就是出自他的脑子。

" [ðə; ðɪ][ˈkɑːntənənts][ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] , " [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi] [left]
" **The** **continents** **are** **there** **,** **"** **he** **said** **unbelieving** **,** **"** **almost** **exactly** **as** **we** **left**
" 这 各大洲 是 那里 , " 他 说 不信者 , " 几乎 确切地 作为 我们 左边
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“大陆就在那里，”他难以置信地说，“几乎和我们离开时一模一样。”

[ænd; ənd] [jet] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈsmɔːlər] .
And **yet** **Earth** **is** **smaller** **.**
和 然而 地球 是 较小的 .

然而，地球的体积却更小。

[ɪts][daɪˈæmɪtər][hæz; həz] [ˈdwindld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] !
Its **diameter** **has** **dwindled** **more** **than** **a** **thousand** **miles** **!**
它是 直径 有 减少 更多的 比 一个 千 英里 !

它的直径已经缩小了一千多英里！

" [ˈhɔrnz] [brɔːd] [θɪk] [ˈbɑːdi] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [luːst] [ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **Horn's** **broad** **thick** **body** **quivered** **as** **he** **loosed** **a** **volcanic** **chuckle** **.**
" 号角 广阔 厚的 身体 颤抖 作为 他 松开 一个 火山 轻笑 .

“霍恩宽阔厚实的身体颤抖着，发出了一声火山爆发般的笑声。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz] , [bɪg] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['veri] ['ʃæloʊ] .
" And the oceans , big though they are , are probably very shallow .
" 和 这 海洋 , 大的 尽管 他们 是 , 是 大概 非常 浅的 .

"而海洋虽然很大，但可能很浅。"

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
A thousand feet at the most .
一个 千 脚 在 这 最多 .

最多一千英尺。

['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['preʃəs] . "
Water will be growing precious . "
水 将要 是 生长 宝贵的 . "

水资源将变得越来越珍贵。

" [bʌt; bət] , " ['pʌz(ə)ld] ['ɔrθ] , " [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
" But , " puzzled Orth , " why are there no cities and why have the
" 但 , " 困惑 正畸 , " 为什么 是 那里 不 城市 和 为什么 有 这
['kɑːntənənts] [tʃeɪndʒd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ?
continents changed so little ?
各大洲 已更改 所以 小的 ?

"但是，"奥尔特困惑地说，"为什么没有城市，为什么大陆变化如此之小？"

['ʃʊrli] [θriː] ['mɪljən] ['jɪrz] . . . . "
Surely three million years . . . . "
一定 三 百万 年 . . . . "

肯定过了三百万年....."

" [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [gloʊbz] [nɪr] [ðə; ði][sʌn] , " [sə'dʒestɪd] [hɔːrn] ,
" I'd say the inhabitants of those small globes near the sun , " suggested Horn ,
" ID 说 这 居民 的 那些 小的 地球仪 靠近 这 太阳 , " 建议 喇叭 ,

"我想说的是那些靠近太阳的小星球上的居民，"霍恩建议道。

" [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] .
" are descendants of Earthmen .
" 是 后代 的 地球人 .

是地球人的后裔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðer; ðər][suː'pɜːrb] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ]
They have used their superb command of science to make of Earth a
他们 有 用过的 他们的 高超 命令 的 科学 到 制作 的 地球 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɪmətɪv] [eɪdʒ] .
beautiful park or preserve as it was in our own primitive age .
美丽的 公园 或者 保存 作为 它 曾是 在 我们的 自己的 原始 年龄 .

他们运用精湛的科学技术，将地球变成了一个美丽的公园或保护区，就像我们原始时代一样。

" ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,
" Surely , if they have such knowledge ,
" 一定 , 如果 他们 有 这样的 知识 ,

"如果他们真的掌握了这样的知识，那么....."

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][kən'troʊl][ðæt] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [stə'rɪləti]
they can give us the secret of atomic control that will overcome the sterility
他们 能 给 我们 这 秘密 的 原子 控制 那 将要 克服 这 无菌
['θretnɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
threatening mankind .
威胁 人类 .

他们可以给我们提供控制原子能的秘密，从而克服威胁人类的生育能力下降问题。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kʌltʃər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['lesər] ['paʊər] - ['sɔːrsɪz]

We	cannot	return	now	to	the	limited	culture	afforded	by	the	lesser	power	-	sources
我们	不能	返回	现在	到	这	有限的	文化	提供	经过	这	较少	力量	-	来源

[ʌv; əv][koʊl][ɔːr][gæs] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dæmɪdʒ][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [pər'hæps][ɪts] ['ʌtər] ['daʊnfɔːl] . "

of	coal	or	gas	without	great	damage	to	civilization	—	perhaps	its	utter	downfall	.	"
的	煤炭	或者	气体	没有	伟大的	损害	到	文明	—	也许	它是	说出	倒台	.	"

我们现在不能再回到煤炭或天然气等低效能源所带来的有限文化状态，否则将对文明造成巨大损害——甚至可能导致文明彻底衰落。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɔrθ] ,

"	They	have	it	all	right	,	"	said	Orth	,
"	他们	有	它	全部	正确的	,	"	说	正畸	,

“他们说的都对，”奥尔特说道。

['skaʊlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]['pɑːrkˌlaɪk] ['medoʊ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hɔːrn][wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] ,

scowling	down	at	the	open	parklike	meadow	toward	which	Horn	was	blasting	,
皱眉	向下	在	这	打开	公园般的	草地	朝向	哪个	喇叭	曾是	爆破	,

他怒视着霍恩正朝着的开阔的、像公园一样的草地猛烈吹奏着乐曲，

" [bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] .

"	but	I'm	worried	about	getting	back	.
"	但	我是	担心	关于	获得	后退	.

但我担心回去的路。

[soʊ][fɑːr] [ðɪs] [taɪm] ['træv(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [nɪ'geɪʃ(ə)n] — [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [θriː] ['mɪljən] ['jɪrz]

So	far	this	time	travel	is	simply	negation	—	outside	the	Time	Bubble	three	million	years
所以	远的	这	时间	旅行	是	简单地	否定	—	外部	这	时间	气泡	三	百万	年

[pæs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

pass	and	to	us	it	seems	less	than	two	hours	.
经过	和	到	我们	它	似乎	较少的	比	二	小时	.

到目前为止，这种时间旅行只是否定——在时间泡之外，三百万年过去了，而对我们来说，似乎只过了不到两个小时。

" [hɔːrn] [θrʌmd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['dʒɛts] ['smuːðli] [ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] [diːp] ['buːmɪŋ]

"	Horn	thrummed	the	landing	jets	smoothly	and	laughed	his	deep	booming
"	喇叭	嗡嗡作响	这	降落	喷气式飞机	顺利	和	笑了	他的	深的	蓬勃发展

['beloʊ] .

bellow	.
下面	.

“霍恩平稳地启动了着陆喷气发动机，并发出他那低沉浑厚的笑声。

[ðə; ði] ['græsi] [gleɪd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The	grassy	glade	came	up	to	meet	them	.
这	草丛	林间空地	来了	向上	到	见面	他们	.

绿草茵茵的空地迎面而来。

" [ə; eɪ]['maɪnər]['diːteɪl] ,

"	A	minor	detail	,
"	一个	次要的	细节	,

一个小细节，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['dʒɛts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒəultid] [ə'brʌptli] [tuː; tə][æn; ən]

"	he	said	as	he	cut	the	jets	and	the	ship	jolted	abruptly	to	an
"	他	说	作为	他	切	这	喷气式飞机	和	这	船	猛然一震	突然	到	一个

[ʌn'iːv(ə)n] ['graʊndɪŋ] .

uneven	grounding	.
不均匀	接地	.

“他一边说着，一边关闭了喷气发动机，飞船猛地一震，不平稳地搁浅了。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['mʌfld]
The deck was slightly tilted and from below there sounded a muffled
这 甲板 曾是 轻微地 斜 和 从 以下 那里 听起来 一个 闷音
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

甲板略微倾斜，下面传来一声闷闷的爆炸声。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['niːlsən] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ɔrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" You all right , Neilson ? " shouted Orth into the intercom .
" 你 全部 正确的 , 尼尔森 ? " 喊叫 正畸 进入 这 对讲机 .

“尼尔森，你没事吧？”奥斯对着对讲机喊道。

[ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruː] ['saʊndɪd] ['breθləs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [frʌm; frəm]
The third member of their crew sounded breathless as he answered from
这 第三 成员 的 他们的 全体人员 听起来 喘不过气 作为 他 回答 从
[ðə; ði] ['paʊər] [kəm'pɑːrtmənt] .
the power compartment .
这 力量 隔间 .

机组第三名成员从动力舱里回答时，听起来气喘吁吁。

" [θɔːt] [ðə; ði]['mɪksər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Thought the mixer was going for a bit , " he gasped .
" 想法 这 混合器 曾是 去 为了 一个 少量 , " 他 倒吸一口气 .

“我以为搅拌机已经运转了一会儿了，”他喘着气说。

" [ə; eɪ]['fɔːrwərd][dʒet] [went] - .
" A forward jet went kafoo .
" 一个 向前 喷射 去 - .

“一架前线喷气式飞机失事了。”

['boʊldər] ['meɪbi] ['blɑːkɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [læst][blæst] .
Boulder maybe blocking off that last blast .
博尔德 或许 阻塞 离开 那 最后的 爆炸 .

巨石或许挡住了最后一次爆炸。

" ['ɔrθ] [toʊld][hɔːrn] [wʌt] ['niːlsən] [hæd; həd] [sed] .
" Orth told Horn what Neilson had said .
" 正畸 讲述 喇叭 什么 尼尔森 有 说 .

奥尔特把尼尔森说的话告诉了霍恩。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ˌʌn'zipt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The big man unzipped his safety harness and came over to his side ,
这 大的 男人 解压 他的 安全 马具 和 来了 超过 到 他的 边 ,

那个身材魁梧的男人拉开安全带拉链，走到他身边。

[hɪz; ɪz][bɪg]['keɪpəb(ə)l][hænd][ɑːn] [ɔrθs] ['ʃoʊldər] .
his big capable hand on Orth's shoulder .
他的 大的 有能力的 手 在 骨科 肩膀 .

他那只大手搭在奥斯的肩膀上。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Don't worry about getting home , " he said ,
" 不 担心 关于 获得 家 , " 他 说 ,

“别担心回家的事，”他说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [dis'rʌptid] .
taking up the thread of conversation the explosion had disrupted .
采取 向上 这 线 的 对话 这 爆炸 有 中断 .

继续刚才被爆炸打断的谈话。

" [ɪn] [θriː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mætər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]
" In three million years all the secrets of time and matter will have been
" 在 三 百万 年 全部 这 秘密 的 时间 和 事情 将要 有 到过
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

“三百万年后，时间和物质的所有秘密都将被揭开。”

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːld] .
We'll return with the shield .
出色地 返回 和 这 盾 .

我们会带着盾牌回来。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [bruːzd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔː]
" He released the young scientist's bruised shoulder and slapped a great paw
" 他 发布 这 年轻的 科学家的 瘀伤 肩膀 和 被掌掴 一个 伟大的 爪子
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
of a hand on his back ,
的 一个 手 在 他的 后退 ,

他松开了年轻科学家淤青的肩膀，用一只大手拍了拍他的背。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
pushing him down toward the airlock .
推动 他 向下 朝向 这 气闸 .

把他往下推，推向气闸。

" ['betər] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [dʒet][tɪp] , ['dɛvɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better replace that jet tip , Devin , " he said .
" 更好的 代替 那 喷射 提示 , 德文 , " 他 说 .

“德文，最好把喷嘴换掉，”他说。

" [kɑːnt] [tel] [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Can't tell but we may have to take off in a hurry .
" 不能 告诉 但 我们 可能 有 到 拿 离开 在 一个 匆忙 .

“无法确定，但我们可能得赶紧出发。”

[ðɪs] ['fjuːtʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'frendli] [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] , " ['iːv(ə)n]
This future civilization might be unfriendly and , " he paused thoughtfully , " even
这 未来 文明 可能 是 不友好 和 , " 他 暂停 深思熟虑 , " 甚至
[nɑːn] - ['hjuːmənɔɪd] .
non - humanoid .
非 - 人形 .

这个未来的文明可能并不友好，而且，”他若有所思地停顿了一下，“甚至可能不是人类。”

" ['ɔrθ] [tʃekt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ætməsfɪr] [tuː; tə]
" Orth checked the gauges at the lock and found the outer atmosphere to
" 正畸 已检查 这 仪表 在 这 锁 和 成立 这 外 气氛 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['hedi] ['ɑːksɪdʒən] - [rɪtʃ] ['mɪkstʃər] .
be a heady oxygen - rich mixture .
是 一个 令人陶醉 氧 - 富有的 混合物 .

“奥尔特检查了船闸处的仪表，发现外面的大气是浓烈的富氧混合物。

[hɔːrn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['niːlsən] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Horn had gone down to help Neilson in the power compartment and he
喇叭 有 已消失 向下 到 帮助 尼尔森 在 这 力量 隔间 和 他
[wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

霍恩下到动力舱去帮助尼尔森，当时他独自一人。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][dʒet][tɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər]

He	stuffed	the	jet	tip	into	his	bag	of	tools	and	pushed	through	the	inner
他	填充	这	喷射	提示	进入	他的	包	的	工具	和	推动	通过	这	内

[pɔːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .

port	into	the	airlock	.
港口	进入	这	气闸	.

他把喷嘴塞进工具包里，然后从内口推入气闸舱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑːdli] ['tɪŋglɪŋ] ,

There	he	snapped	on	the	invisible	,	but	oddly	tingling	,
那里	他	啪啪	在	这	无形的	,	但	奇怪	刺痛感	,

在那里，他突然感觉到了那种看不见却又奇怪的刺痛感。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['eɪliən] [spɔːz] [ʌv; əv] ['dedli] [groʊθ] [ðæt] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər]

radiations	that	would	destroy	any	alien	spores	of	deadly	growth	that	might	find	their
辐射	那	会	破坏	任何	外星人	孢子	的	致命	生长	那	可能	寻找	他们的

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

way	into	the	ship	.
方式	进入	这	船	.

辐射可以摧毁任何可能进入飞船的致命外星孢子。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [θɪk] ['oʊv(ə)l]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['graʊndɪŋ]

He	swung	open	the	thick	oval	outer	door	and	dropped	the	short	grounding
他	摇摆	打开	这	厚的	椭圆形	外	门	和	掉落	这	短的	接地

['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][blæst] - ['blækənd] [tɜːrf] .

ladder	to	the	blast	-	blackened	turf	.
梯子	到	这	爆炸	-	变黑	草皮	.

他猛地推开厚重的椭圆形外门，把短小的着陆梯放到被炸黑的草地上。

[daʊn] [ðə; ði] [eɪt] ['rɪdʒɪd]['met(ə)l] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Down	the	eight	rigid	metal	rungs	of	the	ladder	he	went	to	the	ground	.
向下	这	八	死板的	金属	梯级	的	这	梯子	他	去	到	这	地面	.

他顺着梯子的八级坚硬金属横档滑到地面。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .

He	stumbled	awkwardly	and	almost	fell	.
他	踉跄	尴尬地	和	几乎	跌倒	.

他踉跄了一下，差点摔倒。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['grævəti] ,

The	unaccustomed	gravity	,
这	不习惯	重力	,

不习惯的重力，

['æftər][ðə; ði][pæst] [twelv] [deɪz] [ɪn] [speɪs] — [twelv] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['θɜːrti]

after	the	past	twelve	days	in	space	—	twelve	days	that	had	actually	been	thirty
后	这	过去的	十二	天	在	空间	—	十二	天	那	有	实际上	到过	三十

['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] — [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] .

thousand	centuries	—	had	tricked	him	.
千	几个世纪	—	有	被骗了	他	.

过去十二天的太空之旅——实际上是三万个世纪的太空之旅——欺骗了他。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['remidid] [ðɪs] [ˌʌn'bæləns] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	moment	later	his	muscles	had	quickly	remedied	this	unbalance	and	he
一个	片刻	之后	他的	肌肉	有	迅速地	已补救	这	不平衡	和	他

[faʊnd] [ðə; ði] [fjuːzd] [dʒet] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [bæk] .

found	the	fused	jet	that	had	blown	back	.
成立	这	融合	喷射	那	有	吹	后退	.

片刻之后，他的肌肉迅速纠正了这种不平衡，他找到了被吹回来的熔断的喷气式飞机。

[æz; əz] ['niːlsən] [hæd; həd] [gest] ,

As	Neilson	had	guessed	,
作为	尼尔森	有	猜对了	,

正如尼尔森所料，

[ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [greɪzd] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['rɑːkɪt]

the	Time	Bubble	had	grazed	a	boulder	in	landing	and	the	expanding	rocket
这	时间	气泡	有	放牧	一个	巨石	在	降落	和	这	扩展	火箭

['gæsɪz] - [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] [ɔːf] .

gases	'	escape	had	been	blocked	off	.
气体	-	逃脱	有	到过	已屏蔽	离开	.

时间泡在着陆时擦到了一块巨石，膨胀的火箭气体的逸出被堵塞了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrf] [ˌʌndər'fʊt] .

It	was	good	to	feel	the	spring	of	turf	underfoot	.
它	曾是	好的	到	感觉	这	春天	的	草皮	脚下	.

脚踩在草坪上，感觉真好。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [fleʃ] .

Even	the	feeble	warmth	of	the	ancient	sun	was	pleasant	on	his	bared	flesh	.
甚至	这	微弱	温暖	的	这	古老的	太阳	曾是	令人愉快的	在	他的	裸露	肉	.

即使是古老太阳微弱的温暖，洒在他裸露的肌肤上也令人感到舒适。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hoʊmsɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	had	not	realized	how	homesick	he	had	grown	for	Earth	until	now	.
他	有	不是	已实现	如何	想家	他	有	生长	为了	地球	直到	现在	.

直到现在，他才意识到自己有多么想念地球。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɑːdli] - [ʃeɪpt] [triːz]

He	put	down	his	tools	and	headed	toward	a	clump	of	oddly	-	shaped	trees
他	放	向下	他的	工具	和	标题	朝向	一个	丛	的	奇怪	-	形状	树木

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [rɪm] .

near	the	forest's	rim	.
靠近	这	森林的	轮缘	.

他放下工具，朝着森林边缘附近一丛形状奇特的树木走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['hwɪsld] .

As	he	neared	them	he	whistled	.
作为	他	接近	他们	他	吹口哨	.

他走近他们时吹了声口哨。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ['riːdʒən][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

The	temperature	of	the	Lakes	region	must	have	changed	.
这	温度	的	这	湖泊	地区	必须	有	已更改	.

湖区气温一定发生了变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːmz] !

They	were	palms	!
他们	是	棕榈树	!

那是棕榈树！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] .

It	was	only	then	that	he	turned	to	look	back	at	the	Time	Bubble	.
它	曾是	仅有的	然后	那	他	转向	到	看	后退	在	这	时间	气泡	.

直到那时，他才转过头去看时间泡泡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɔːrn] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	was	thinking	that	Horn	would	be	interested	in	his	discovery	of	this
他	曾是	思维	那	喇叭	会	是	感兴趣的	在	他的	发现	的	这

['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] .

tropical	growth	so	far	north	.
热带	生长	所以	远的	北	.

他当时想，霍恩会对他发现的这种在如此靠北的地方生长的热带植物感兴趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] ['stuːpɪdli] .

His	eyes	blinked	stupidly	.
他的	眼睛	眨眼	愚蠢地	.

他呆呆地眨了眨眼。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ə'gen] .

He	blinked	again	.
他	眨眼	再次	.

他又眨了眨眼。

[ðə; ði] [taɪm] ['bʌbəlz] ['ʌgli] ['oʊvɔɪd][ʌv; əv] [speɪs] - ['skaːd] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	Time	Bubble's	ugly	ovoid	of	space	-	scarred	metal	was	gone	!
这	时间	泡沫的	丑陋的	卵圆形	的	空间	-	疤痕	金属	曾是	已消失	!

时间泡那丑陋的、布满太空伤痕的金属椭圆形物体消失了!

['sevrəl] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [speɪs] ['ʃɪps] [ʌn'kæni] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Several	hours	had	passed	since	the	space	ship's	uncanny	disappearance	.
一些	小时	有	通过了	自从	这	空间	船的	不可思议	消失	.

距离飞船离奇消失已经过去了几个小时。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [geɪm] [treɪl][ɪn][ðə; ði]['semi] -

The	Earthman	was	picking	his	way	along	a	narrow	game	trail	in	the	semi	-
这	地球人	曾是	挑选	他的	方式	沿着	一个	狭窄的	游戏	踪迹	在	这	半	-

['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [leɪk] ['ɪriz] ['ʃɔːrlaɪn] .

twilight	of	the	mighty	forest	that	crowded	close	up	to	Lake	Erie's	shoreline	.
暮	的	这	强大的	森林	那	挤	关闭	向上	到	湖	伊利	海岸线	.

地球人小心翼翼地沿着一条狭窄的兽径前进，此时天色已晚，周围是茂密的森林，紧邻伊利湖岸边。

['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [truːθ]

Caution	had	impelled	him	to	seek	safety	in	the	wilderness	until	the	truth
警告	有	被迫	他	到	寻找	安全	在	这	荒野	直到	这	真相

[ə'baʊt][ðə; ði] [-] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

about	the	spacer's	disappearance	was	revealed	.
关于	这	垫片	消失	曾是	揭晓	.

出于谨慎，他选择在荒野中寻求安全，直到太空人失踪的真相揭晓。

[ðə; ði][treɪl] [kʌt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [rɑːk] - [struːn] ['haɪweɪ] , ['diːpli] - ['rʌtɪd] [baɪ] [wiːld] ['viːək(ə)lz] .

The	trail	cut	across	a	rock	-	strewn	highway	,	deeply	-	rutted	by	wheeled	vehicles	.
这	踪迹	切	穿过	一个	岩石	-	散落的	公路	,	深	-	车辙	经过	带轮子的	车辆	.

这条小径横穿一条布满碎石、被轮式车辆碾压出深深车辙的公路。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld][vaɪnz][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

Just	across	the	way	,	half	-	hidden	by	a	tangle	of	wild	vines	and	brush	,
只是	穿过	这	方式	,	一半	-	隐	经过	一个	纠纷	的	荒野	藤蔓	和	刷子	,

就在马路对面，半掩在茂密的野生藤蔓和灌木丛中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg]['kæbɪn] .

was	a	small	log	cabin	.
曾是	一个	小的	日志	舱	.

那是一间小木屋。

[smoʊk] [uːzd] ['sloʊli] ['skaɪwərd][frʌm; frəm][ɪts] [mʌd] - [dɔːbd] [stɪk] ['tʃɪmni] .

Smoke	oozed	slowly	skyward	from	its	mud	-	daubed	stick	chimney	.
抽烟	渗出	缓慢地	向天空	从	它是	泥	-	涂抹	戳	烟囱	.

烟雾从涂满泥浆的木棍烟囱里缓缓升腾而起。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [miːt] [sent] ['ɔrθ] [trɔtɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

The	odor	of	cooking	meat	sent	Orth	trotting	hungrily	across	the	road	.
这	气味	的	烹饪	肉	发送	正畸	小跑	饥饿地	穿过	这	路	.

烤肉的香味让奥尔特饥肠辘辘地小跑过马路。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌn'tɪl][æn; ən]['æroʊ] [hist] ['vɪʃəsli] [pæst][hɪz; ɪz]

He	had	forgotten	any	possible	danger	until	an	arrow	hissed	viciously	past	his
他	有	被遗忘的	任何	可能的	危险	直到	一个	箭	嘶嘶作响	恶毒地	过去的	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

直到一支箭恶狠狠地从他耳边呼啸而过，他才忘记了可能存在的危险。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] ['sɑːgi] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] .

He	dropped	forward	on	his	belly	in	a	shallow	depression	soggy	with	dead	leaves	.
他	掉落	向前	在	他的	腹部	在	一个	浅的	沮丧	湿漉漉的	和	死的	树叶	.

他俯身趴在一个铺满枯叶的浅洼地里。

[ə; eɪ]['sekənd] ['æroʊ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [bɑːrkt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt]

A	second	arrow	thwocked	lightly	through	the	gray	-	barked	tangle	of	brush	that
一个	第二	箭	猛击	轻轻	通过	这	灰色的	-	吠叫	纠纷	的	刷子	那

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ræmɪŋ] ['ɪntuː] .

his	head	was	ramming	into	.
他的	头	曾是	撞击	进入	.

第二支箭轻轻地穿过他头撞上的那丛灰皮灌木。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flæt] ['pɑːkɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['saɪəntɪsts] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ]

His	fingers	went	to	the	flat	pocket	machine	gun	that	all	three	scientists	aboard	the
他的	手指	去	到	这	平坦的	口袋	机器	枪	那	全部	三	科学家	船上	这

[taɪm] ['bʌb(ə)l] ['kærid] .

Time	Bubble	carried	.
时间	气泡	携带	.

他的手指伸向了时间泡泡上的三位科学家都携带的扁平袖珍机枪。

[ðɪs] ['wepən] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd]['taɪni][ɪk'sploʊsɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

This	weapon	,	complete	with	ten	thousand	tiny	explosive	cartridges	,
这	武器	,	完全的	和	十	千	微小的	爆炸物	墨盒	,

这种武器配有上万枚微型爆炸弹，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pækt] [kɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	a	compact	kit	of	tools	and	essential	equipment	,
和	一个	袖珍的	成套工具	的	工具	和	基本的	设备	,

以及一套小巧的工具和必备设备，

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wen] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

they	carried	with	them	at	all	times	when	away	from	the	space	ship	.
他们	携带	和	他们	在	全部	时代	什么时候	离开	从	这	空间	船	.

离开太空飞船时，他们总是随身携带。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['skeɪli] [bɑːrk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triːz] [boʊl] , ['sʌmθɪŋ] [red] [muːvd]

Behind	a	light	gray	shaft	of	scaly	bark	,	a	huge	tree's	bole	,	something	red	moved
在后面	一个	光	灰色的	轴	的	鳞片状的	吠	,	一个	巨大的	树的	树干	,	某物	红色的	已搬

.

:
.

在一棵巨大的树干后面，一团浅灰色的鳞状树皮下，有红色的东西在动。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [slæpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['niːd(ə)l] - [saɪzd] [slʌgz] [æt; ət][ðə; ðɪ][hæf] - [siːn] ['tɑːrgɪt] .

His	machine	gun	slapped	a	dozen	needle	-	sized	slugs	at	the	half	-	seen	target	.
他的	机器	枪	被掌掴	一个	打	针	-	尺寸	蛞蝓	在	这	一半	-	已见	目标	.

他的机枪向半隐半现的目标发射了十几发针尖大小的弹丸。

[ðə; ðɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] ['splɪntəd] [ænd; ənd] [rɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triːz] [θɪk] [trʌŋk] .

The	explosions	splintered	and	ripped	at	the	tree's	thick	trunk	.
这	爆炸	破碎的	和	撕裂	在	这	树的	厚的	树干	.

爆炸产生的冲击波撕裂了树木粗壮的树干。

[ðə; ði] [red] [θɪŋ] [liːpt] [klɪr] , [jelɪŋ] .

The	**red**	**thing**	**leaped**	**clear**	**,**	**yelling**	**.**
这	红色的	事物	跳跃	清除	,	大喊	.

那红色的东西猛地跳了出去，大声喊叫着。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɛvɪn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ˌaɪ ˈtiː] [stept] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ɪnˈkredəbli] [braɪt]

Before	**Devin**	**could**	**stop**	**his**	**weapon**	**,**	**it**	**stepped**	**into**	**several**	**small**	**incredibly**	**bright**
前	德文	可以	停止	他的	武器	,	它	步	进入	一些	小的	难以置信	明亮的

[ɪksp'ləʊʒnz] .

explosions	**.**
爆炸	.

德文还没来得及停止他的武器，它就发生了几次极其明亮的小爆炸。

[bɪˈfɔːr] [ˈdɛvɪn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ˈfaɪərɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [liːpt] [klɪr] , [jelɪŋ] .

Before	**Devin**	**could**	**stop**	**firing**	**,**	**the**	**thing**	**leaped**	**clear**	**,**	**yelling**	**.**
前	德文	可以	停止	射击	,	这	事物	跳跃	清除	,	大喊	.

德文还没来得及停止射击，那东西就跳了出去，发出嘶吼声。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] .

Then	**,**	**from**	**the**	**cabin**	**,**	**a**	**broad**	**-**	**shouldered**	**young**	**man**	**emerged**	**.**
然后	,	从	这	舱	,	一个	广阔	-	肩部	年轻的	男人	出现	.

然后，从小屋里走了出来一个肩膀宽阔的年轻男子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈmerɪkən] [ˌpaɪəˈnɪr] : [fɜːr]

He	**was**	**clad**	**somewhat**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**early**	**American**	**pioneers**	**:**	**fur**
他	曾是	覆膜	有些	后	这	时尚	的	这	早期的	美国人	先驱者	:	毛皮

[kæp] ,

cap	**,**
帽	,

他的穿着打扮颇有早期美国拓荒者的风范：皮帽，

[ˈʃeɪpləs] [braʊn] [ˈhoʊmspʌn] [ʃɜːrt] , [rʌf] [ˈskɪni] - [legd] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [θɪk] - [soʊld]

shapeless	**brown**	**homespun**	**shirt**	**,**	**rough**	**skinny**	**-**	**legged**	**trousers**	**,**	**and**	**thick**	**-**	**soled**
无形	棕色的	质朴的	衬衫	,	粗糙的	瘦骨嶙峋的	-	腿	裤子	,	和	厚的	-	已售出

[ˈmɔkəsɪnz] .

moccasins	**.**
鹿皮鞋	.

一件不成形的棕色粗布衬衫，一条粗糙的紧身裤，以及一双厚底鹿皮鞋。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmbərsəm] [ˈwepən] , [ˈhævɪŋ] [sɪks] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbærəlz] [ɔːr] [tjʊb] ,

In	**his**	**hands**	**he**	**lifted**	**a**	**cumbersome**	**weapon**	**,**	**having**	**six**	**wooden**	**barrels**	**or**	**tubes**	**,**
在	他的	双手	他	抬起	一个	笨重	武器	,	拥有	六	木制的	桶	或者	管子	,

他手中举着一件笨重的武器，这件武器有六个木制枪管或枪管。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdid] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈmet(ə)l] [dɑːrt] .

from	**each**	**of**	**which**	**protruded**	**a**	**sharp**	**-**	**pointed**	**metal**	**dart**	**.**
从	每个	的	哪个	突出	一个	锋利的	-	尖	金属	镖	.

每个枪口都伸出一根尖锐的金属飞镖。

" [ðer; ðər] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ?

"	**There**	**been**	**trouble**	**?**
"	那里	到过	麻烦	?

“出什么麻烦了吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈbædli] [ˈmæŋgld] [bʌt; bət] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	**he**	**cried**	**out**	**in**	**badly**	**mangled**	**but**	**understandable**	**English**	**.**
"	他	哭	出去	在	糟糕	残缺不全	但	可以理解	英语	.

他用蹩脚但还能听懂的英语喊道。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɔrθ] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	**an**	**instant**	**Orth**	**was**	**stunned**	**by**	**the**	**wonder**	**of**	**it**	**.**
为了	一个	立即的	正畸	曾是	目瞪口呆	经过	这	想知道	的	它	.

奥斯被眼前的景象惊呆了。

['æftər] [θri:] ['mɪljən] ['jɪrz] — [ə; eɪ][mæn] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] !

After	three	million	years	—	a	man	speaking	English	!
后	三	百万	年	—	一个	男人	请讲	英语	!

三百万年后——竟然出现了一个会说英语的人!

" [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] ['werəli] .

"	Shot	at	me	from	over	there	,	"	he	told	the	frontiersman	warily	.
"	射击	在	我	从	超过	那里	,	"	他	讲述	这	拓荒者	谨慎地	.

"有人从那边朝我开枪了,"他警惕地告诉那位拓荒者。

[ðə; ði][mæn] [ˊkætfutid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ska:d] [tri:] , [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['wepən] [pɔɪzd] ['redi] .

The	man	catfooted	over	to	the	scarred	tree	,	his	clumsy	weapon	poised	ready	.
这	男人	猫爪	超过	到	这	疤痕	树	,	他的	笨拙	武器	准备	准备好	.

那人像猫一样蹑手蹑脚地走到那棵伤痕累累的树旁，笨拙的武器已经摆好了架势。

[hi:; hi] [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['bædli]['gɑ:rb(ə)ld] ['ɪŋglɪʃ] .

He	grunted	something	in	badly	garbled	English	.
他	哼哼	某物	在	糟糕	混乱	英语	.

他用含糊不清的英语咕哝了几句。

[ðen] [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Then	he	motioned	to	the	Earthman	to	join	him	.
然后	他	示意	到	这	地球人	到	加入	他	.

然后他示意地球人跟他一起走。

" ['redskɪn] , " [hi:; hi][toʊld] ['ɔrθ] .

"	Redskin	,	"	he	told	Orth	.
"	红皮队	,	"	他	讲述	正畸	.

"红皮队,"他告诉奥斯。

[ðə; ði] ['heri] ['eɪˌplaɪk] ['sævɪdʒ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['blʌdi] [deθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [klæd]

The	hairy	apelike	savage	crouching	in	bloody	death	behind	the	tree	was	indeed	clad
这	毛茸茸	猿猴状	野蛮的	蹲伏	在	血腥	死亡	在后面	这	树	曾是	的确	覆膜

[ɪn] ['flæpɪŋ] ,

in	flapping	,
在	扑	,

蜷缩在树后、浑身是血地死去的毛茸茸的猿猴般的野蛮人，身上确实披着扑扇着的皮毛。

[red] - [daɪd] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][skɪn] .

red	-	dyed	garments	of	skin	.
红色的	-	染色	服装	的	皮肤	.

用皮肤染成红色的衣物。

[hɪz; ɪz][skɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['mætɪd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [her]

His	skin	,	however	,	was	as	white	beneath	its	matted	covering	of	black	hair
他的	皮肤	,	然而	,	曾是	作为	白色的	下面	它是	哑光	覆盖	的	黑色的	头发

[æz; əz] [ɔrθs] [oʊn] .

as	Orth's	own	.
作为	骨科	自己的	.

然而，在他浓密的黑发下，他的皮肤却和奥斯的皮肤一样白皙。

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['redskɪn] .

Yet	the	other	had	called	the	savage	a	redskin	.
然而	这	其他	有	称为	这	野蛮的	一个	红皮人	.

然而，另一个人却称那个野蛮人为红皮肤人。

[æz; əz] ['ɔrθ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tɔ:l] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:lən]

As	Orth	watched	the	tall	young	giant	stamped	his	foot	down	on	the	fallen
作为	正畸	观看	这	高的	年轻的	巨大的	盖章	他的	脚	向下	在	这	倒下

['wɔ:riərz] ['mɪd(ə)l] ,

warrior's	middle	,
战士们	中间	,

奥斯眼睁睁地看着那个高大的年轻巨人一脚跺在倒地战士的腹部。

[ʃʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃesnʌt] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊn] [feɪs] ,

shook	**the**	**long**	**chestnut**	**hair**	**out**	**of**	**his**	**handsome**	**brown**	**face**	**,**
摇晃	这	长的	板栗	头发	出去	的	他的	英俊的	棕色的	脸	,

他甩了甩垂在英俊棕色脸上的栗色长发。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['hɪdiəs] [skriːtʃ] .

and	**opening**	**his**	**mouth**	**let**	**out**	**a**	**prolonged**	**hideous**	**screech**	**.**
和	开幕	他的	嘴	让	出去	一个	延长	可怕	尖叫	.

他张开嘴，发出了一声悠长而凄厉的尖叫。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['hæmərd] ['drʌmˌlaɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [tʃest] .

As	**he**	**did**	**so**	**his**	**fists**	**hammered**	**drumlike**	**on**	**his**	**distended**	**chest**	**.**
作为	他	做过	所以	他的	拳头	锤击	鼓状	在	他的	膨胀	胸部	.

他一边这样做，一边用拳头像敲鼓一样捶打着自己隆起的胸膛。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪr] -

From	**the**	**distance**	**a**	**hideous**	**snarling**	**and**	**trumpeting**	**answered**	**the**	**ear**	**-**
从	这	距离	一个	可怕	咆哮	和	吹号	回答	这	耳朵	-

['splɪtɪŋ] [saʊnd] .

splitting	**sound**	**.**
分裂	声音	.

远处传来一阵可怕的咆哮和号角声，与震耳欲聋的声音遥相呼应。

[ðə; ði] [mæn] [grɪnd] [æt; ət] ['ɔrθ] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	**man**	**grinned**	**at**	**Orth**	**and**	**nodded**	**toward**	**the**	**forest**	**.**
这	男人	咧嘴一笑	在	正畸	和	点头	朝向	这	森林	.

那人朝奥斯咧嘴一笑，朝森林方向点了点头。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz] .

He	**stepped**	**down**	**and**	**held**	**up**	**two**	**fingers**	**.**
他	步	向下	和	握住	向上	二	手指	.

他走下台阶，竖起两根手指。

" ['vɛloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Vello**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	维洛	,	"	他	说	,

"Vello，"他说。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [viː] [saɪn] [ðæt] [fɜːrst] [sɔː] [bɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] .

continuing	**to**	**make**	**the**	**V**	**sign**	**that**	**first**	**saw**	**birth**	**in**	**the**	**Second**	**World**	**War**	**.**
继续	到	制作	这	V	符号	那	第一的	锯	出生	在	这	第二	世界	战争	.

继续做出二战时期诞生的V字手势。

" [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] ['hɔrgən] .

"	**Me**	**,**	**I**	**am**	**Dun**	**Horgan**	**.**
"	我	,	我	是	逼债	霍尔根	.

"我，我是邓·霍根。"

['hɔrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Horgan	**of**	**the**	**wilderness**	**.**
霍尔根	的	这	荒野	.

荒野中的霍根。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] [juː; jʊ] [hɪr] , [ðə; ði] ['heri] [eɪps] [ʌv; əv] ['æfriː] ['kaʊnti] .

Those	**are**	**my**	**friends**	**you**	**hear**	**,**	**the**	**hairy**	**apes**	**of**	**Afri**	**County**	**.**
那些	是	我的	朋友们	你	听到	,	这	毛茸茸	猿猴	的	非洲	县	.

你听到的就是我的朋友们，非洲郡的毛茸茸的猿猴们。

" ['ɔrθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Orth**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	正畸	握住	出去	他的	手	.

奥尔特伸出了手。

" [ʃeɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hɔrgən] .
" **Shake** , " **he** **said** , " **Horgan** .
" 摇 , " 他 说 , " 霍尔根 .

“摇一摇，”他说，“霍根。”

[aɪm] [neɪmd] ['ɔrθ] .
I'm **named** **Orth** .
我是 命名 正畸 .

我的名字叫奥尔斯。

[aɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] ['miːdvɪl] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . "
I **hail** **from** **Meadville** **in** **Pennsylvania** . "
我 冰雹 从 米德维尔 在 宾夕法尼亚州 . "

我来自宾夕法尼亚州的米德维尔。

" [ˌpensl'veɪniə] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , " [ænd; ənd] ['hɔrgən] ['pɔɪntɪd] , " [bʌt; bət] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [neɪm] .
" **Pennsylvania** **over** **that** **way** , " **and** **Horgan** **pointed** , " **but** **no** **village** **that** **name** .
" 宾夕法尼亚州 超过 那 方式 , " 和 霍尔根 尖 , " 但 不 村庄 那 姓名 .

“宾夕法尼亚州在那边，”霍根指着说，“但没有那个名字的村庄。”

['meɪbi] [smɔːl] ?
Maybe **small** **?**
或许 小的 ?

或许很小?

" ['ɔrθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Orth** **nodded** .
" 正畸 点头 .

奥尔特点了点头。

" [smɔːl] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['raɪli] .
" **Small** , " **he** **agreed** **wryly** .
" 小的 , " 他 同意 略带讽刺地 .

“小，”他苦笑着同意道。

['æftər] [θriː] ['mɪljən] ['jɪrz] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ri'teind] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪmz] .
After **three** **million** **years** **he** **wondered** **that** **the** **states** **retained** **their** **original** **names** .
后 三 百万 年 他 想知道 那 这 各州 保留 他们的 原来的 姓名 .

三百万年后，他感到惊奇，这些州竟然还保留着它们原来的名字。

['hɔrgən] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [æn; ən] ['ɪntrɪkətli] ['woʊv(ə)n] ['nekləs] [ʌv; əv] [her] ,
Horgan **reached** **down** **to** **jerk** **an** **intricately** **woven** **necklace** **of** **hair** ,
霍尔根 达到 向下 到 混蛋 一个 错综复杂 编织 项链 的 头发 ,

霍根俯身猛地拽了一下他精心编织的头发项链，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] ['kruːdli] [kaːvd] ['lɑːkɪt] [ʌv; əv] [boʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlən]
from **which** **depended** **a** **crudely** **carved** **locket** **of** **bone** , **from** **the** **fallen**
从 哪个 取决于 一个 粗略地 雕刻 吊坠 的 骨 , 从 这 倒下
['sævɪdʒɪz] [nek] .
savage's **neck** .
野蛮人的 脖子 .

其中一个粗糙雕刻的骨质吊坠，取自倒下的野蛮人的脖子。

" [skælp] ['lɑːkɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['bɪts] ['baʊnti] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɔrθ] .
" **Scalp** **locket** **is** **worth** **fifteen** **bits** **bounty** , " **he** **said** **offering** **it** **to** **Orth** .
" 头皮 吊坠 是 值得 十五 比特 赏金 , " 他 说 提供 它 到 正畸 .

“头皮吊坠值十五比特赏金，”他一边说着，一边把它递给奥斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] .
" **It** **is** **yours** .
" 它 是 你的 .

“这是你的。”

" ['ɔrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Orth** **shook** **his** **head** **.**
" 正畸 摇晃 他的 头 .

奥尔特摇了摇头。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **you** **keep** **it** **.**
" 不 , 你 保持 它 .

“不，你留着吧。”

[aɪl] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
I'll **trade** **it** **for** **some** **food** **and** **a** **bed** **.**
患病的 贸易 它 为了 一些 食物 和 一个 床 .

我愿意用它换些食物和一张床。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɔːtfəli] .
" **He** **eyed** **the** **other** **thoughtfully** **.**
" 他 眼睛 这 其他 深思熟虑 .

他若有所思地看了对方一眼。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **And** **some** **information** **too** **,** " **he** **added** **.**
" 和 一些 信息 也 , " 他 额外 .

“还有一些信息，”他补充道。

['oʊvər][ə; eɪ] [wel] [kʊkt] [slæb][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] ,
Over **a** **well** **cooked** **slab** **of** **venison** **and** **a** **plate** **of** **corn** **bread** **,**
超过 一个 出色地 煮熟 板 的 鹿肉 和 一个 盘子 的 玉米 面包 ,

配上一块烹制得恰到好处的鹿肉和一盘玉米面包，

[wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌdi] [braʊn] [bruː] [ðæt] ['hɔrgən] [sɜːrvd] [hɑːt][ænd; ənd] ['sweitənd] , [ðeɪ]
washed **down** **by** **a** **muddy** **brown** **brew** **that** **Horgan** **served** **hot** **and** **sweetened** **,** **they**
洗过 向下 经过 一个 浑 棕色的 酿造 那 霍尔根 服务 热的 和 加糖 , 他们
[tɔːkt] .
talked **.**
谈话 .

他们一边喝着霍根端上来的滚烫加糖的浑浊棕色啤酒，一边聊天。

[kɔːrn] ['lɪkər] [ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [kɔːld] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['teɪstləs] ['fluːɪd] [wen] ['ɔrθ] [mɪ'steɪkənli]
Corn **likker** **the** **frontiersman** **called** **the** **steaming** **tasteless** **fluid** **when** **Orth** **mistakenly**
玉米 酒 这 拓荒者 称为 这 蒸煮 无味 体液 什么时候 正畸 错误地
[neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːfi] .
named **it** **coffee** **.**
命名 它 咖啡 .

拓荒者们把这种冒着热气的无味液体称为玉米汁，而奥尔特却误将其称为咖啡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [prə'duːst] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [braʊn]
And **when** **they** **had** **finished** **his** **host** **produced** **squares** **of** **a** **fine** **brown**
和 什么时候 他们 有 完成的 他的 主持人 生产 正方形 的 一个 美好的 棕色的
['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deftli] [fɪld] ,
paper **which** **he** **deftly** **filled** **,**
纸 哪个 他 巧妙地 已填 ,

当他们吃完后，主人拿出几张漂亮的棕色纸片，熟练地填上了内容。

[wʌn] - ['hændɪd] , [wɪð; wɪθ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['griːnɪʃ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][fæt][sɪ'gɑːr] -
one **-** **handed** **,** **with** **shredded** **greenish** **tobacco** **,** **and** **presented** **the** **fat** **cigar** **-**
一 - 递交 , 和 碎 绿绿色 烟草 , 和 呈现 这 胖的 雪茄 -
[saɪzd] ['bʌndlz] [tuː; tə] ['ɔrθ] .
sized **bundles** **to** **Orth** **.**
尺寸 捆绑 到 正畸 .

他单手拿着切碎的绿色烟草，把粗大的雪茄大小的烟草捆递给了奥尔特。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθmənz] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [ˈaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði][ˈslendər]

He	shrugged	at	the	Earthman's	refusal	,	eyeing	with	amusement	the	slender
他	耸了耸肩	在	这	地球人的	拒绝	,	觊觎	和	娱乐	这	苗条

[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ɔrθs] [oʊn] [sɪgəˈrets] .

whiteness	of	Orth's	own	cigarettes	.
白人	的	骨科	自己的	香烟	.

对于地球人的拒绝，他耸了耸肩，饶有兴致地打量着奥斯那纤细洁白的香烟。

" [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [fræns] [ˈmeɪbi] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , " [ɔːr][ˈtʃaɪnə] ?

"	Shipped	from	France	maybe	,	"	he	suggested	,	"	or	China	?
"	已发货	从	法国	或许	,	"	他	建议	,	"	或者	中国	?

“或许是从法国发货的，”他猜测道，“或者从中国发货？”

" [ˈɔrθ] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæk] .

"	Orth	handed	over	the	pack	.
"	正畸	递交	超过	这	盒	.

奥尔特把包裹递了过去。

[ˈhɔrgən] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈmɑːkiŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [kənˈtʌki] .

Horgan	studied	the	markings	that	showed	they	were	manufactured	in	Kentucky	.
霍尔根	研究	这	标记	那	显示	他们	是	制造	在	肯塔基州	.

霍根研究了上面的标记，发现它们是在肯塔基州制造的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [dəunt] [ˈrekən] [juːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	reckon	you'll	be	getting	no	more	,	"	he	said	.
"	不	估计	你会	是	获得	不	更多的	,	"	他	说	.

“别以为你以后就得不到任何东西了，”他说。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [eint] [bɪn] [likt] [jet] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈpəːʃiŋ] [breɪk]

"	General	Lee	ain't	been	licked	yet	,	and	until	Washington	and	Pershing	break
"	一般的	李	不是	到过	舔过	然而	,	和	直到	华盛顿	和	潘兴	休息

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . . . .

through	to	the	South	.	.	.	.
通过	到	这	南	.	.	.	.

“李将军还没被打败，直到华盛顿和潘兴突破南方防线……”

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ʃrʌg] [ʌv; əv] [daʊt] .

"	He	lifted	his	big	arms	in	a	half	-	shrug	of	doubt	.
"	他	抬起	他的	大的	武器	在	一个	一半	-	耸肩	的	怀疑	.

他耸了耸肩，举起粗壮的双臂，似乎有些怀疑。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [liː] [ænd; ənd] [ˈpəːʃiŋ] ?

"	What's	all	this	about	Lee	and	Pershing	?
"	是什么	全部	这	关于	李	和	潘兴	?

“李将军和潘兴将军之间到底发生了什么事？”

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ˈoʊvər] [əˈgen] ?

Some	sort	of	Civil	War	over	again	?
一些	种类	的	民用	战争	超过	再次	?

又要爆发内战了吗?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈveɪdɪd] ?

Or	is	this	continent	being	invaded	?
或者	是	这	大陆	存在	入侵	?

或者说，这片大陆正遭受入侵?

" ['hɔrgən] [aɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['kjʊriəsli] .
" **Horgan** **eyed** **the** **Earthman** **curiously** **.**
" 霍尔根 眼睛 这 地球人 奇怪的是 .

霍根好奇地打量着地球人。

" ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] ,
" **Maybe** **I'll** **have** **to** **tell** **you** **what** **year** **it** **is** **,** " **he** **said** **dryly** **,**
" 或许 患病的 有 到 告诉 你 什么 年 它 是 , " 他 说 干巴巴地 ,

"或许我得告诉你现在是哪一年,"他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [huːz] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [naʊ] .
" **and** **who's** **Boss** **of** **the** **States** **now** **.**
" 和 谁是 老板 的 这 各州 现在 .

"现在谁才是美国的真正老大?"

[jʊə(r)] ['paʊərf(ə)l] ['ɪgnərənt] , ['ɔrθ] . "
You're **powerful** **ignorant** **,** **Orth** **.** **"**
你是 强大的 无知 , 正畸 . "

奥斯，你真是个无知的权贵。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['ɔrθ] .
" **Go** **ahead** **,** " **invited** **Orth** **.**
" 去 前方 , " 受邀 正畸 .

"请便,"奥尔特邀请道。

" [maɪ] ['mɛməriz] ['fʌzi] . "
" **My** **memory's** **fuzzy** **.** **"**
" 我的 记忆的 模糊 . "

"我的记忆有点模糊。"

" [ðɪsɪz] - , [dʒuːn][ðə; ði][θɜːrd] .
" **This's** **1927** **,** **June** **the** **third** **.**
" 这是 - , 六月 这 第三 .

"今天是1927年6月3日。"

" ['hɔrgən] [tʌgd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [braʊn] ['lɑːks] .
" **Horgan** **tugged** **absent** **-** **mindedly** **at** **his** **long** **brown** **locks** **.**
" 霍尔根 拉扯 缺席的 - 用心地 在 他的 长的 棕色的 锁 .

霍根心不在焉地扯了扯他棕色的长发。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔːs] [naʊ] [ɪz] - - .
" **Our** **boss** **now** **is** **Tyad** **Roosfald** **.**
" 我们的 老板 现在 是 - - .

"我们现在的老板是泰亚德·罗斯福尔德。"

[hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] [æz; əz] [bɔːs] . "
His **third** **year** **as** **Boss** **.** **"**
他的 第三 年 作为 老板 . "

这是他担任老板的第三年。

" ['tedi] ['rəuzəvelt] .
" **Teddy** **Roosevelt** **.**
" 泰迪 罗斯福 .

"西奥多·罗斯福。"

" ['ɔrθ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['θɔːtfəli] .
" **Orth** **studied** **his** **knuckles** **thoughtfully** **.**
" 正畸 研究 他的 指关节 深思熟虑 .

奥尔特若有所思地看了看自己的指关节。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['aɪzən,haʊər] [ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr]
" And I suppose General Eisenhower is invading Germany to win our
" 和 我 认为 一般的 艾森豪威尔 是 入侵 德国 到 赢 我们的
[ˌɪndɪ'pendəns] ! "
independence ! "
独立 ! "

"我猜艾森豪威尔将军入侵德国是为了赢得我们的独立吧！"

" [nɑːt]['dʒɜːrməni] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] , " [bʌt; bət] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
" Not Germany , " corrected the frontiersman , " but Great Britain .
" 不是 德国 , " 已更正 这 拓荒者 , " 但 伟大的 英国 .

"不是德国，"边疆居民纠正道，"而是英国。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [faɪt] .
We have accepted Churchill's challenge to land there and fight .
我们 有 公认 丘吉尔的 挑战 到 土地 那里 和 斗争 .

我们接受了丘吉尔的挑战，将在那里登陆作战。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [tuː] .
Of course the war with Germany and Japan are going on too .
的 课程 这 战争 和 德国 和 日本 是 去 在 也 .

当然，与德国和日本的战争也在进行。

" ['ɔrθ] [groʊn] .
" Orth groaned .
" 正畸 呻吟 .

奥尔特呻吟了一声。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] — [liː] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [daʊn] [saʊθ] ?
" What about this other thing — Lee and Washington down South ?
" 什么 关于 这 其他 事物 — 李 和 华盛顿 向下 南 ?

"还有另一件事——南方的李将军和华盛顿将军呢？"

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [its] ['sɪv(ə)l][wɔːr][rɪ'vaɪv(ə)l] [wiːk] [tuː] .
Don't tell me it's Civil War revival week too .
不 告诉 我 它是 民用 战争 复兴 星期 也 .

别告诉我这周也是南北战争复兴周。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæg] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['hɔrgən] ?
What kind of a gag are you trying to pull on me , Horgan ?
什么 种类 的 一个 插科打诨 是 你 尝试 到 拉 在 我 , 霍尔根 ?

霍根，你到底想捉弄我什么？

" ['hɔrgən] [rʌbd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [pɑːm] ['θɔːtfəli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" Horgan rubbed a rasping palm thoughtfully along his jaw .
" 霍尔根 摩擦 一个 粗糙 棕榈 深思熟虑 沿着 他的 颚 .

霍根若有所思地用粗糙的手掌摩挲着下巴。

" [ðer; ðər][ɪz][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" There is war between the States , " he said at last .
" 那里 是 战争 之间 这 各州 , " 他 说 在 最后的 .

"美国之间正在交战，"他最后说道。

" ['evriwer] [ðer; ðər][ɪz][wɔːr] .
" Everywhere there is war .
" 到处 那里 是 战争 .

到处都是战争。

[ðə; ði] ['brɔːdkæst] [drʌmz] [wɔːrn][ˌjuː 'es] [ðæt] [suːn] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ['kjuːbə] .
The broadcast drums warn us that soon we must fight Cuba .
这 播送 鼓 警告 我们 那 很快 我们 必须 斗争 古巴 .

广播里传来警告声，我们很快就要与古巴开战了。

" [smoʊk] [pʌft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
" **Smoke puffed from his nostrils .**
" 抽烟 膨胀的 从 他的 鼻孔 .

"他鼻孔里冒出了烟雾。"

" ['helpɪŋ] [speɪn] .
" **Helping Spain .**
" 帮助 西班牙 .

帮助西班牙。

" [wʌn][ʌv; əv] [ɔrθs] [hændz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [hɑ:t]
" **One of Orth's hands covered his eyes and he felt his face growing hot**
" 一 的 骨科 双手 涵盖 他的 眼睛 和 他 毛毡 他的 脸 生长 热的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
with a mingling of anger and bewilderment .
和 一个 混杂 的 愤怒 和 困惑 .

"奥斯的一只手捂住了眼睛，他感到脸颊发烫，愤怒和困惑交织在一起。

[hi:; hi] ['stʌtəd] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][tɔ:k] .
He stuttered as he tried to talk .
他 结巴 作为 他 尝试 到 讲话 .

他说话结结巴巴的。

[hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [smoʊk][ænd; ənd] [kɔft] , ['tʃoʊkɪŋ] .
He swallowed smoke and coughed , choking .
他 吞咽 抽烟 和 咳嗽 , 窒息 .

他呛到一口烟，咳嗽起来，被呛住了。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Good afternoon , " called a fresh young voice , a feminine voice , from the**
" 好的 下午 , " 称为 一个 新鲜的 年轻的 嗓音 , 一个 女性 嗓音 , 从 这
['kæbɪnz] [ru:d] [dɔ:r] .
cabin's rude door .
小屋的 粗鲁的 门 .

"下午好，"一个清新年轻的女声从小屋简陋的门里传来。

[ðer; ðər] ['hedz] ['twɪstɪd] ['smɑ:rtli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
Their heads twisted smartly toward the opening .
他们的 头部 扭曲 聪明地 朝向 这 开幕 .

他们迅速地扭头看向开口处。

['hɔ:rgənz] ['bɛrd] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Horgan's bared sword was in his fist even before he was on his feet .
霍根的 裸露 剑 曾是 在 他的 拳头 甚至 前 他 曾是 在 他的 脚 .

霍根还没站起来，就已经把剑握在手里了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [raʊnd] - ['bɑdɪd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][ə'pɑ:n]
Together they stood facing the tall round - bodied woman who had walked in upon
一起 他们 站立 面向 这 高的 圆形的 - 有形的 女士 WHO 有 步行 在 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们并肩站着，面对着走进来的那个身材高挑、体态丰满的女人。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['stætʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['bju:tɪf(ə)l] .
Despite her stature she was remarkably beautiful .
尽管 她 身材 她 曾是 非常 美丽的 .

尽管身材矮小，但她容貌出众。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkətli] ['breɪdɪd] [her] [wʌz; wəz]
She **was** **pale** **of** **skin** **and** **her** **great** **mass** **of** **intricately** **braided** **hair** **was**
她 曾是 苍白 的 皮肤 和 她 伟大的 大量的 的 错综复杂 编织 头发 曾是
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['reɪdiənt] ['sɪlvər] [hjuː] .
of **a** **softly** **radiant** **silver** **hue** **.**
的 一个 轻轻 辐射状 银 色调 .

她皮肤苍白，一头浓密的辫子梳得错综复杂，散发着柔和的银色光泽。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] ['goʊldən] - [hjʊd] [klɔːθ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['ædɪkwətli] — [bʌt; bət] [noʊ]
The **simple** **garment** **of** **golden** **-** **hued** **cloth** **covered** **her** **adequately** **—** **but** **no**
这 简单的 服装 的 金的 - 有色 布 涵盖 她 充分 — 但 不
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
more **than** **that** **.**
更多的 比 那 .

那件简单的金色布料制成的衣服足以遮住她的身体——但也仅此而已。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['sænd(ə)lz] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] , [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [juː'tɪləti] ['ræðər]
Even **her** **sandals** **were** **simple** **,** **accessories** **of** **comfort** **and** **utility** **rather**
甚至 她 凉鞋 是 简单的 , 配件 的 舒适 和 公用事业 相当
[ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] .
than **fashion** **.**
比 时尚 .

就连她的凉鞋也很简单，是舒适实用的配饰，而不是时尚单品。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['aɪnə] [ʌv; əv] [gloʊb] 64BA , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['brɪskli] .
" **I** **am** **Ayna** **of** **Globe** **64BA** **,** **"** **she** **told** **them** **briskly** **.**
" 我 是 艾娜 的 地球 64BA , " 她 讲述 他们 轻快地 .

"我是Globe 64BA的Ayna，"她干脆利落地告诉他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['hedkwɔːrtərz] .
" **I** **wish** **one** **or** **both** **of** **you** **to** **escort** **me** **to** **Ivath's** **headquarters** **.**
" 我 希望 一 或者 两个都 的 你 到 护送 我 到 - 总部 .

"我希望你们其中一人或两人护送我前往伊瓦斯的总部。"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ɔrθs] ['zɪpərd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] - ['traʊzərz] ['kjʊriəsli] .
" **She** **was** **eyeing** **Orth's** **zippered** **shirt** **and** **glassid** **trousers** **curiously** **.**
" 她 曾是 觊觎 骨科 拉链 衬衫 和 - 裤子 奇怪的是 .

她好奇地打量着奥尔特的拉链衬衫和玻璃裤。

" - [mʌst; məst] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Ivath** **must** **be** **slipping** **,** **"** **she** **said** **.**
" - 必须 是 滑倒 , " 她 说 .

"伊瓦斯肯定是在退步，"她说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['sentʃəri] .
" **You** **are** **definitely** **out** **of** **the** **wrong** **century** **.**
" 你 是 确实 出去 的 这 错误的 世纪 .

"你绝对是来自另一个世纪。"

[mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] .
More **likely** **the** **Twenty** **-** **first** **.**
更多的 可能 这 二十 - 第一的 .

更有可能是21世纪。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['meɪdʒə] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkən] [mɪ'θɑːlədʒi] . "
I **cannot** **be** **mistaken** **for** **I** **have** **majored** **in** **Ancient** **American** **Mythology** **.** **"**
我 不能 是 错误 为了 我 有 主修 在 古老的 美国人 神话 . "

我绝不会认错人，因为我的专业是古代美洲神话。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - !
" **I** **was** **born** **in** **1960** **!**
" 我 曾是 出生 在 - !

"我出生于1960年！"

" ['ɔrθ] [snæpt] , " [ænd; ənd][aɪ] ['defɪnətli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['sentʃəri] .
" Orth snapped , " and I definitely must be in the wrong century .
" 正畸 啪啪 , " 和 我 确实 必须 是 在 这 错误的 世纪 .

奥尔特厉声说道："我肯定是生错了时代。"

[ɔːr][aɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] !
Or I'm out of my head !
或者 我是 出去 的 我的 头 !

或者我疯了！

[ðæts] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
That's more like it .
那就是 更多的 喜欢 它 .

这才像话。

[ɔːl] [ðɪs] ['pɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['wɔrz] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
All this pother about the Civil War and the World Wars going on at the same
全部 这 其他 关于 这 民用 战争 和 这 世界 战争 去 在 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

所有这些关于内战和世界大战同时进行的喧嚣。

['meɪbi] [dʒʌst][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
Maybe just the names are the same .
或许 只是 这 姓名 是 这 相同的 .

或许只是名字相同而已。

[ɔːr] — [wʌt] ? "
Or — what ? "
或者 — 什么 ? "

或者——什么？

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] ['sɛlz] , " [sed] ['aɪnə]
" There must be a short circuiting of your memory cells , " said Ayna
" 那里 必须 是 一个 短的 电路 的 你的 记忆 细胞 , " 说 艾娜
['suːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

"一定是你的记忆细胞短路了，"艾娜轻声安慰道。

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [wɪl] [suːn] [set] [ðæt] [raɪt] .
" but Ivath and his helpers will soon set that right .
" 但 - 和 他的 助手 将要 很快 放 那 正确的 .

"但伊瓦斯和他的助手们很快就会纠正这一点。"

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Take me to him and I will help you .
拿 我 到 他 和 我 将要 帮助 你 .

带我去见他，我会帮助你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɔrgən] .
" She looked at Horgan .
" 她 看起来 在 霍尔根 .

她看着霍根。

['hɔrgən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Horgan was shaking his head .
霍尔根 曾是 摇晃 他的 头 .

霍根摇了摇头。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪz] ['endɪd] — [hɪr] [aɪ] [steɪ] .

"	**Sorry**	,	"	**he**	**said**	,	"	**but**	**until**	**the**	**Civil**	**War**	**is**	**ended**	—	**here**	**I**	**stay**	.
"	对不起	,	"	他	说	,	"	但	直到	这	民用	战争	是	结束	—	这里	我	停留	.

"抱歉，"他说，"但在内战结束之前，我将留在这里。"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [fraund] .

"	**The**	**girl**	**frowned**	**.**
"	这	女孩	皱眉	.

女孩皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔrθ] .

She	**turned**	**to**	**Orth**	**.**
她	转向	到	正畸	.

她转向奥斯。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	**How**	**about**	**you**	**?**
"	如何	关于	你	?

"你呢?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['siːnəri] [tuː] , [ɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] ? "

"	**Are**	**you**	**part**	**of**	**the**	**local**	**scenery**	**too**	**,**	**or**	**can**	**you**	**travel**	**?**	**"**
"	是	你	部分	的	这	当地的	风景	也	,	或者	能	你	旅行	?	"

"你也是当地风景的一部分吗？还是你会去其他地方旅行？"

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , " ['ɔrθ] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

"	**I**	**have**	**no**	**idea**	**what**	**this**	**is**	**all**	**about**	**,**	"	**Orth**	**told**	**her**	**,**		
"	我	有	不	主意	什么	这	是	全部	关于	,	"	正畸	讲述	她	,		

"我完全不知道这是怎么回事，"奥尔特告诉她。

" [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] .

"	**but**	**I**	**go**	**where**	**I**	**please**	**.**
"	但	我	去	在哪里	我	请	.

但我可以去任何我想去的地方。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ['aɪnə] .

Maybe	**you**	**can**	**set**	**me**	**right**	**on**	**a**	**few**	**things**	**,**	**Ayna**	**.**
或许	你	能	放	我	正确的	在	一个	很少	事物	,	艾娜	.

艾娜，或许你能帮我纠正一些事情。

[ðen] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

Then	**I'll**	**go**	**along**	**with**	**you**	**.**	**"**
然后	患病的	去	沿着	和	你	.	"

那我就跟你一起去。

" [faɪn] !

"	**Fine**	**!**	
"	美好的	!	

"美好的!

" [hɜːr; hər] [tiːθ] [flæʃt] .

"	**Her**	**teeth**	**flashed**	**.**
"	她	牙齿	闪光灯	.

她露出了牙齿。

" [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hɑːrdˌpæn] ['sɪti] , " [dʌn] ['hɔrgən] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**can**	**go**	**with**	**you**	**to**	**Hardpan**	**City**	**,**	"	**Dun**	**Horgan**	**said**	**slowly**	**.**		
"	我	能	去	和	你	到	硬土层	城市	,	"	逼债	霍尔根	说	缓慢地	.		

"我可以陪你去哈德潘城，"邓·霍根缓缓说道。

" [ðæts] [wer] [aɪ] [treɪd] [ɔːf] [maɪ] [fəːz] [ænd; ənd] [goʊld] [dʌst] .

"	That's	where	I	trade	off	my	furs	and	gold	dust	.
"	那就是	在哪里	我	贸易	离开	我的	毛皮	和	金子	灰尘	.

“我就是在那里交易我的皮草和金粉的。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [θʌmp] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔk] . "

We	can	thump	a	ride	on	one	of	the	waggons	going	to	New	Yok	.	"
我们	能	扑通	一个	骑	在	一	的	这	马车	去	到	新的	约克	.	"

我们可以搭上去纽约的马车。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðen] ? " [di'mɑːndid] ['aɪnə] .

"	What	are	we	waiting	for	then	?	"	demanded	Ayna	.
"	什么	是	我们	等待	为了	然后	?	"	要求	艾娜	.

“那我们还在等什么呢？”艾娜质问道。

" [brɪŋ] ['ekstrə] [slʌgz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɪks] ['gʌnz] .

"	Bring	extra	slugs	for	your	six	guns	.
"	带来	额外的	蛞蝓	为了	你的	六	枪支	.

“带上六发左轮手枪的备用子弹。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔrθ] .

"	She	looked	at	Orth	.
"	她	看起来	在	正畸	.

她看着奥斯。

" [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] ?

"	Don't	you	have	a	gun	?
"	不	你	有	一个	枪	?

你没有枪吗?

" ['ɔrθ] [tʌgd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pækt] [mə'ʃiːn] ['pɪst(ə)l] .

"	Orth	tugged	out	his	compact	machine	pistol	.
"	正畸	拉扯	出去	他的	袖珍的	机器	手枪	.

奥尔特拔出了他的小型冲锋手枪。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['klʌmzi] [sprɪŋ] - ['paʊərd] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði]

Apparently	the	clumsy	spring	-	powered	weapons	with	six	barrels	were	what	the
显然	这	笨拙	春天	-	动力	武器	和	六	桶	是	什么	这

[gɜːrl] [kɔːld] [sɪks] ['gʌnz] ,

girl	called	six	guns	,
女孩	称为	六	枪支	,

显然，那女孩把那些笨重的、有六个枪管的弹簧动力武器称为六把枪。

[fɔːr; fər] ['hɔrgən] ['beltɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wepən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

for	Horgan	belted	a	second	weapon	around	his	waist	.
为了	霍尔根	系带	一个	第二	武器	大约	他的	腰部	.

因为霍根腰间还别着第二件武器。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

The	girl	examined	his	hand	gun	with	curious	eyes	and	fingers	.
这	女孩	检查	他的	手	枪	和	好奇的	眼睛	和	手指	.

女孩用好奇的眼神和手指仔细打量着他的手枪。

" [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'zaɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Unusual	design	,	"	she	commented	.
"	异常	设计	,	"	她	评论	.

“设计很特别，”她评论道。

" [nɑːt] [ɔː'θentɪk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɪriəd] ['kɑːstuːm] . "

"	Not	authentic	for	your	period	costume	.	"
"	不是	真正的	为了	你的	时期	戏服	.	"

“与你的时代服装不符。”

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['hɔrgən] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɔrθs] [prəu'test, 'prəu-][wɜ:rdz] .
" **Come along , " said Horgan , cutting across Orth's protesting words .**
" 来 沿着 , " 说 霍尔根 , 切割 穿过 骨科 抗议 字 .

"跟我来,"霍根打断了奥斯的抗议之词说道。

" [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['wægən] [treɪn] . "
" **About time for the afternoon waggon train . "**
" 关于 时间 为了 这 下午 车皮 火车 . "

"差不多该赶上下午的马车队了。"

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here they come !**
" 这里 他们 来 !

"他们来了！"

" [kraɪd] ['hɔrgən] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rʌtɪd] ['haɪweɪ] .
" **cried Horgan as they quitted the path for the rutted highway .**
" 哭 霍尔根 作为 他们 辞职 这 小路 为了 这 车辙 公路 .

"当他们离开小路，驶入坑洼不平的高速公路时，霍根喊道。"

[hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [poʊl] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['bi:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ]
He seized a long length of pole and started beating at the road with
他 查获 一个 长的 长度 的 极 和 开始 殴打 在 这 路 和
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他抓起一根长杆，开始用它敲打路面。

[dʌst] ['klaʊdɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Dust clouded up about them .
灰尘 阴天 向上 关于 他们 .

他们周围扬起了一阵尘土。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [nɪə] .
And further down the road a growing cloud of dust neared .
和 更远 向下 这 路 一个 生长 云 的 灰尘 接近 .

道路更远处，扬起的尘土越来越浓。

[ði:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['wægənz] ['hɔrgən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [heɪl] , ['ɔrθ] [dɪ'saɪdɪd] .
These must be the waggons Horgan was going to hail , Orth decided .
这些 必须 是 这 马车 霍尔根 曾是 去 到 冰雹 , 正畸 决定 .

奥斯断定，这些一定是霍根要去招呼的马车。

" [waɪ] [ɪz] [hi:; hi] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['aɪnə] ? " [di'mɑ:ndid] ['ɔrθ] .
" **Why is he pounding the ground , Ayna ? " demanded Orth .**
" 为什么 是 他 猛击 这 地面 , 艾娜 ? " 要求 正畸 .

"艾娜，他为什么在捶打地面？"奥斯问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] .
The woman laughed .
这 女士 笑了 .

女人笑了。

" [hi:; hi] [ɪz] ['θʌmpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **He is thumping for a ride , " she explained .**
" 他 是 怦 为了 一个 骑 , " 她 解释 .

"他想搭车，"她解释说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .
" **It is a peculiar custom of this age .**
" 它 是 一个 奇特 风俗 的 这 年龄 .

这是这个时代特有的习俗。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][æsks] [ə'sɪstəns] .

In	this	way	he	asks	assistance	.
在	这	方式	他	问	协助	.

他以此方式寻求帮助。

" [ɔrθs] [dɑːrk] [feɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [mɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] .

"	Orth's	dark	face	reddened	with	sudden	mirth	that	he	choked	back	.
"	骨科	黑暗的	脸	发红	和	突然	欢笑	那	他	窒息	后退	.

奥斯黝黑的脸上突然涌起一阵笑意，他强忍着笑意。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [ˌɪdiə'mætɪk] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['pætərn] .

The	twisted	idiomatic	expressions	of	this	strange	world	were	taking	a	familiar	pattern	.
这	扭曲	习语	表达式	的	这	奇怪的	世界	是	采取	一个	熟悉的	图案	.

这个奇异世界里那些扭曲的习语表达方式，呈现出一种似曾相识的模式。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skræmbld] ['pætərn] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['lidər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

Even	the	scrambled	pattern	of	wars	and	their	military	leaders	began	to	make	sense	.
甚至	这	打乱	图案	的	战争	和	他们的	军队	领导人	开始	到	制作	感觉	.

就连战争及其军事领导人的混乱模式也开始变得有道理了。

['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] , [sɪks] ['ʃuːtɝz] , [ænd; ənd] [skælp] ['lɔkits] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - ['refrəns] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

Thumping	a	ride	,	six	shooters	,	and	scalp	lockets	linked	up	with	Ayna's	reference	to	Ancient	American	Mythology	.
怦	一个	骑	,	六	射击者	,	和	头皮	小盒	链接	向上	和	-	参考	到	古老的	美国人	神话	.

猛烈的骑乘、六发左轮手枪和头皮吊坠都与艾娜提到的古代美国神话联系在一起。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gloʊbz] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You're	from	the	little	globes	clustering	around	the	sun	,	"	he	said	,
"	你是	从	这	小的	地球仪	聚类	大约	这	太阳	,	"	他	说	,

“你们来自围绕太阳聚集的那些小星球，”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɜːrθ] — [ɔːr] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you	were	visiting	Earth	—	or	this	primitive	duplication	of	it	.
"	和	你	是	访问	地球	—	或者	这	原始	复制	的	它	.

“而你当时正在访问地球——或者说是地球的原始复制品。”

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] .

Sort	of	a	park	for	your	people	,	this	.
种类	的	一个	公园	为了	你的	人们	,	这	.

这算是你们人民的公园吧。

[jʊr; jər] ['speɪsər] [kræʃt] [ɔːr] [juːv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	spacer	crashed	or	you've	lost	it	.
你的	垫片	崩溃了	或者	你已经	丢失的	它	.

你的垫片损坏了或者你把它弄丢了。

" ['aɪnə] [fraund] [æt; ət] ['ɔrθ] .

"	Ayna	frowned	at	Orth	.
"	艾娜	皱眉	在	正畸	.

艾娜皱着眉头看着奥尔特。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

"	Yes	,	"	she	said	slowly	,	"	I	landed	on	Earth	,	contrary	to	the	regulations	,
"	是的	,	"	她	说	缓慢地	,	"	我	登陆	在	地球	,	相反	到	这	法规	,

“是的，”她缓缓说道，“我违反规定降落在了地球上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['mæməθ] [rekt] [maɪ] [ʃɪp] .
and **a** **herd** **of** **mammoths** **wrecked** **my** **ship** **.**
和 一个 一群 的 猛犸象 损毁 我的 船 .

一群猛犸象摧毁了我的船。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] - [greɪt] ['wɜːrkˌʃɪp] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
But **how** **could** **you** **,** **a** **creature** **of** **Ivath's** **great** **workship** **,** **know** **anything** **of**
但 如何 可以 你 , 一个 生物 的 - 伟大的 敬拜 , 知道 任何事物 的
['speɪsɝz] ? "
spacers **?** **"**
垫片 ? "

但是，你作为伊瓦斯伟大神殿的造物，又怎会了解太空飞船呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] - , " ['ɔrθ] [sed] ['æŋgrəli] ,
" **I** **do** **not** **know** **Ivath** **,** **"** **Orth** **said** **angrily** **,**
" 我 做 不是 知道 - , " 正畸 说 愤怒地 ,

"我不认识伊瓦斯，"奥尔特愤怒地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['speɪsər] [ðæt] [hæz; həz] ['vænɪʃt] . . . .
" **and** **I** **came** **here** **in** **a** **spacer** **that** **has** **vanished** **.** **.** **.** **.**
" 和 我 来了 这里 在 一个 垫片 那 有 消失了 . . . .

"我乘坐一艘已经消失的太空飞船来到这里....."

[naʊ] , [haʊ] [duː][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] ?
Now **,** **how** **do** **we** **get** **out** **of** **this** **make** **believe** **world** **of** **yours** **to** **your** **home** **?**
现在 , 如何 做 我们 得到 出去 的 这 制作 相信 世界 的 你的 到 你的 家 ?
"
"
"

那么，我们该如何从你这个虚构的世界回到你的家呢?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['riːəl] , " [ðə; ði][gɜːrl][prəu'testid] .
" **But** **this** **is** **real** **,** **"** **the** **girl** **protested** **.**
" 但 这 是 真实的 , " 这 女孩 抗议 .

"但这可是真的，"女孩抗议道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [-] ['æroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] - [slʌg] [kʌts] [juː; jʊ] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
" **If** **a** **redskin's** **arrow** **or** **a** **tearunner's** **slug** **cuts** **you** **down** **you** **will** **die** **.**
" 如果 一个 红皮队的 箭 或者 一个 - 蛞蝓 削减 你 向下 你 将要 死 .

"如果被印第安人的箭或送茶人的子弹射倒，你就会死。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːr][ɪz] ['endɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['hedkwɔːrtərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
Until **the** **war** **is** **ended** **,** **or** **you** **take** **me** **to** **Ivath's** **headquarters** **,** **we** **are** **not**
直到 这 战争 是 结束 , 或者 你 拿 我 到 - 总部 , 我们 是 不是
[seɪf] . "
safe **.** **"**
安全的 . "

除非战争结束，或者你带我去伊瓦斯的总部，否则我们都不安全。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['mɪljən]
" **All** **I** **can** **say** **is** **human** **beings** **are** **as** **crazy** **as** **they** **were** **three** **million**
" 全部 我 能 说 是 人类 生物 是 作为 疯狂的 作为 他们 是 三 百万
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

我只能说，人类和三百万年前一样疯狂。

" [grʌntid] ['ɔrθ] .
" **grunted** **Orth** **.**
" 哼哼 正畸 .

奥斯咕哝道。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[dʌst]	[klaʊd]	[roʊld]	['kloʊzər]	[ænd; ənd]	[sləud]	.
Meanwhile	**the**	**dust**	**cloud**	**rolled**	**closer**	**and**	**slowed**	**.**
同时	这	灰尘	云	滚动	更近	和	减速	.

与此同时，尘埃云滚滚而来，速度也慢了下来。

['hɔːrgənz]	['θʌmpɪŋ]	[hæd; həd]	['hɔːltɪd]	[ðem; ðəm]	.
Horgan's	**thumping**	**had**	**halted**	**them**	**.**
霍根的	怦	有	停止	他们	.

霍根的重击制止了他们。

['ɔrθ]	[sɔː]	[θriː]	[greɪt]	['wægənz]	,	[ðer; ðər]	['twenti]	[fʊt]	-	[haɪ]	['met(ə)l]	-	['taɪərd]	[wiːlz]	['fɪtɪŋ]
Orth	**saw**	**three**	**great**	**waggons**	**,**	**their**	**twenty**	**foot**	**-**	**high**	**metal**	**-**	**tired**	**wheels**	**fitting**
正畸	锯	三	伟大的	马车	,	他们的	二十	脚	-	高的	金属	-	疲劳的	车轮	配件

[diːp]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rʌtɪd]	[wei]	.
deep	**down**	**into**	**the**	**rutted**	**way**	**.**
深的	向下	进入	这	车辙	方式	.

奥尔特看到三辆巨大的马车，它们二十英尺高的金属轮胎深深地陷进车辙里。

['sɪksti]	[fiːt]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[ruːf]	,	[ðæt]	['aɪnə]	[kɔːld]	[ə; eɪ]
Sixty	**feet**	**in**	**length**	**they**	**were**	**,**	**and**	**beneath**	**a**	**low**	**roof**	**,**	**that**	**Ayna**	**called**	**a**
六十	脚	在	长度	他们	是	,	和	下面	一个	低的	屋顶	,	那	艾娜	称为	一个

[hʊd]	,
hood	**,**
兜帽	,

它们长六十英尺，位于一个低矮的屋顶之下，艾娜称之为“兜帽”。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['tredmɪl]	[gɪrd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[eɪt]	[hjuːdʒ]	[wiːlz]	.
there	**was**	**a**	**broad**	**treadmill**	**geared**	**up**	**with**	**the**	**eight**	**huge**	**wheels**	**.**
那里	曾是	一个	广阔	跑步机	齿轮	向上	和	这	八	巨大的	车轮	.

那里有一台宽大的跑步机，配有八个巨大的轮子。

[bɪ'twiːn]	['eɪti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[θɪk]	-	['bɑdɪd]	['lɪt(ə)l]	['pəuniz]	[wɜːr; wər]	[taɪd]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]
Between	**eighty**	**and**	**a**	**hundred**	**thick**	**-**	**bodied**	**little**	**ponies**	**were**	**tied**	**upon**	**this**
之间	八十	和	一个	百	厚的	-	有形的	小的	小马	是	系	之上	这

[reɪzd]	['muːvɪŋ]	[belt]	.
raised	**moving**	**belt**	**.**
提高	移动	腰带	.

八十到一百匹体格健壮的小马驹被拴在这个高高的移动传送带上。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hʊd]	['lɪftɪd]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['taʊər]	,	[ɪts]	[ruːf]	['twenti]	[fiːt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Above	**the**	**hood**	**lifted**	**a**	**sort**	**of**	**tower**	**,**	**its**	**roof**	**twenty**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**
多于	这	兜帽	抬起	一个	种类	的	塔	,	它是	屋顶	二十	脚	多于	这	地面	,

引擎盖上方耸立着一座塔状结构，其顶部离地二十英尺。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[tuː]	['wægən]	['draɪvər]	[sæt]	,	['stɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌmbərsəm]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	[wɪð; wɪθ]
and	**here**	**the**	**two**	**waggon**	**drivers**	**sat**	**,**	**steering**	**the**	**cumbersome**	**vehicle**	**with**
和	这里	这	二	车皮	司机	卫星	,	转向	这	笨重	车辆	和

[ə; eɪ]	[spəʊk]	['wʊd(ə)n]	[wiːl]	.
a	**spoked**	**wooden**	**wheel**	**.**
一个	说话	木制的	车轮	.

两位车夫就坐在这里，用木制辐条轮操控着这辆笨重的马车。

[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæb]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌvərd]	['kɑːrgoʊ]	[dek]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wægən]	[wer]	[bægz]
Back	**of**	**the**	**cab**	**was**	**the**	**covered**	**cargo**	**deck**	**of**	**the**	**waggon**	**where**	**bags**
后退	的	这	出租车	曾是	这	涵盖	货物	甲板	的	这	车皮	在哪里	包

[ʌv; əv]	[greɪn]	,
of	**grain**	**,**
的	粮食	,

驾驶室后方是货车的有顶货舱，上面堆放着一袋袋的谷物。

['haɪdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'du:s] [wɜ:r; wər] [hi:pt] .

hides	and	other	produce	were	heaped	.
隐藏	和	其他	生产	是	堆积如山	.

兽皮和其他农产品堆积如山。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [blɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [breɪkt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [wi:lz] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]

One	of	the	wooden	blocks	that	had	braked	the	enormous	wheels	was	smoking
一	的	这	木制的	积木	那	有	刹车	这	巨大的	车轮	曾是	吸烟

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst]['ɪntu:] [fleɪm] .

and	now	it	burst	into	flame	.
和	现在	它	爆裂	进入	火焰	.

用于制动巨大车轮的木块中，有一块冒着烟，现在突然燃起了熊熊大火。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər]['heɪstɪli] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd] [pʊt]

One	of	the	drivers	hastily	tossed	a	bucket	of	water	on	the	block	and	put
一	的	这	司机	草草	抛掷	一个	桶	的	水	在	这	堵塞	和	放

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

其中一名司机匆忙地往街区上泼了一桶水，把水浇灭了。

" ['goʊɪŋ] [θru:] ['hɑ:rdˌpæn] ['sɪti] ?

"	Going	through	Hardpan	City	?
"	去	通过	硬土层	城市	?

"穿过哈德潘城？"

" ['hɔrgən] [æskt] .

"	Horgan	asked	.
"	霍尔根	问	.

霍根问道。

" [klaɪm] [ə'bɔ:rd] , " ['tʃɪrfəli] ['ænsər] [ə; eɪ] ['rʌntɪ] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['dʌsti] [red]

"	Climb	aboard	,	"	cheerfully	answered	a	runty	driver	with	a	huge	dusty	red
"	爬	船上	,	"	愉快地	回答	一个	矮个子	司机	和	一个	巨大的	尘土飞扬	红色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

"请上车，"一个身材矮小、留着浓密红胡子的司机兴高采烈地回答道。

[hi:; hi] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] ['boʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði] - [saɪd] .

He	jabbed	his	thumb	at	the	ladder	bolted	to	the	waggon's	side	.
他	刺伤	他的	拇指	在	这	梯子	螺栓连接	到	这	-	边	.

他用拇指戳了戳固定在马车侧面的梯子。

" [ju:; jʊ][raɪd] [ðɪs] ['wægən] , " ['hɔrgən] [sed] [tu:; tə] ['aɪnə] [ænd; ənd] ['ɔrθ] .

"	You	ride	this	waggon	,	"	Horgan	said	to	Ayna	and	Orth	.
"	你	骑	这	车皮	,	"	霍尔根	说	到	艾娜	和	正畸	.

"你们坐这辆马车，"霍根对艾娜和奥斯说。

" [aɪl] [hɑ:p][ðə; ði][nekst][wʌn] .

"	I'll	hop	the	next	one	.
"	患病的	跳	这	下一个	一	.

"我跳下一个。"

" [ðə; ði] [red] - ['mʌstæʃt] [mæn] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][kæb] , [hɪz; ɪz] [skwɪntid] [peɪl] [aɪz]

"	The	red	-	moustached	man	helped	them	into	the	cab	,	his	squinted	pale	eyes
"	这	红色的	-	偎	男人	帮助	他们	进入	这	出租车	,	他的	眯着眼	苍白	眼睛

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'pri:ʃətɪvli] ,

studying	the	girl	appreciatively	,
学习	这	女孩	表示赞赏	,

"那个留着红色胡子的男人扶他们上了出租车，他眯着苍白的眼睛欣赏地打量着那个女孩。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌlkɪŋ] [kəm'pænjən] .

and	then	he	spoke	to	his	hulking	companion	.
和	然后	他	辐	到	他的	庞大的	伴侣	.

然后他跟他那身材魁梧的同伴说了些什么。

[ðɪs] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heri] ['eɪpɪʃ] ['dʒaɪənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] .

This	driver	was	a	hairy	apish	giant	without	ears	.
这	司机	曾是	一个	毛茸茸	猿猴	巨大的	没有	耳朵	.

这个司机是个长着毛、像猿猴一样的巨人，没有耳朵。

[naʊ] [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪks] [ðæt] [lɔkt] [ðə; ði] ['tredmɪl] [waɪl] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

Now	he	slowly	released	the	brakes	that	locked	the	treadmill	while	Red	Moustache
现在	他	缓慢地	发布	这	刹车	那	已锁定	这	跑步机	尽管	红色的	胡子

[friːd] [ðə; ði] [wiːlz] .

freed	the	wheels	.
自由	这	车轮	.

现在他慢慢松开了锁住跑步机的刹车，而红胡子则松开了轮子。

[ðə; ði] ['tredmɪl] [ri'vɔlvd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ]

The	treadmill	revolved	faster	and	faster	and	they	went	clanking	and	bumping
这	跑步机	旋转	快点	和	快点	和	他们	去	叮当作响	和	碰撞

[ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

off	down	the	highroad	,
离开	向下	这	大路	,

跑步机转得越来越快，他们沿着大路叮当作响地跑开了。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['hɔːrsɪz] ['swetɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'vɑːlənteri] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .

the	miniature	horses	sweating	in	their	involuntary	struggle	to	keep	on	their	feet	.
这	微型	马匹	出汗	在	他们的	非自愿	斗争	到	保持	在	他们的	脚	.

这些小马驹在不由自主地挣扎着保持站立时，汗流浃背。

[ðə; ði] [greɪt] ['hʊdɪd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

The	great	hooded	vehicle	had	a	pace	of	perhaps	ten	miles	an	hour	.
这	伟大的	连帽的	车辆	有	一个	步伐	的	也许	十	英里	一个	小时	.

这辆巨大的带罩车辆的行驶速度大约为每小时十英里。

" [aɪ] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['draɪvər] [æt; ət] ['ɔrθ] [ænd; ənd] ['aɪnə] ,

"	I	hear	,	"	shouted	the	little	driver	at	Orth	and	Ayna	,
"	我	听到	,	"	喊叫	这	小的	司机	在	正畸	和	艾娜	,

“我听到了！”小司机朝奥尔特和艾娜喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [nuː] [jɔk] [suːn] .

"	that	the	Boss	is	sending	a	hundred	men	to	New	Yok	soon	.
"	那	这	老板	是	发送	一个	百	男人	到	新的	约克	很快	.

“老板很快要派一百人去纽约。”

[ðeə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [red] ['dʒɪtərbʌg] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [ðæt] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

They're	to	hunt	down	the	red	jitterbugs	and	outlaws	that	range	the	highways	.
它们是	到	打猎	向下	这	红色的	摇摆舞	和	亡命之徒	那	范围	这	高速公路	.

他们的任务是追捕在公路上游荡的红色摇摆舞者和不法之徒。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] [ʌv; əv]

"	He	paused	long	enough	to	catch	his	breath	and	curse	the	thick	fog	of
"	他	暂停	长的	足够的	到	抓住	他的	气息	和	诅咒	这	厚的	多雾路段	的

[dʌst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kæb] .

dust	that	filled	the	cab	.
灰尘	那	已填	这	出租车	.

他停顿了一会儿，喘了口气，咒骂着弥漫在驾驶室里的浓厚尘雾。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][tu:; tə][waɪp] [aʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ti:] ['selər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" A hundred soldiers to wipe out three or four thousand tea sellers and their
" 一个 百 士兵 到 擦拭 出去 三 或者 四 千 茶 卖家 和 他们的
['gʌnmən] !
gunmen !
枪手 !

"一百名士兵消灭三四千名卖茶人和他们的枪手！"

" [hi:; hi] [snɔ:tid] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [dʒi:p][men] — ['hu:vəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:]['eni] [gʊd] .
" Of course they're jeep men — Hoovers , you know — but they can't do any good .
" 的 课程 它们是 吉普车 男人 — 胡佛 , 你 知道 — 但 他们 不能 做 任何 好的 .
"
"
"

"他们当然是吉普车爱好者——你知道的，胡佛牌吉普车——但他们也做不了什么好事。"

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ɪz][ɔ:l] [waɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrlɪs] [mæn] , ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" The Boss is all wise , " said the earless man , bumping his clenched fist against his
" 这 老板 是 全部 明智的 , " 说 这 无耳 男人 , 碰撞 他的 紧握 拳头 反对 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

"老板无所不知，"无耳人说着，用紧握的拳头敲了敲鼻子。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] .
" He is the Boss .
" 他 是 这 老板 .

他是老板。

" ['ɔrθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['aɪnə] .
" Orth turned to Ayna .
" 正畸 转向 到 艾娜 .

奥尔特转向艾娜。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [ɪz] - ?
" Now , " he said , " who is Ivath ?
" 现在 , " 他 说 , " WHO 是 - ?

"那么，"他说，"伊瓦斯是谁？"

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃ'rʌgd] .
" The girl shrugged .
" 这 女孩 耸了耸肩 .

女孩耸了耸肩。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [lə'bɔrətəriz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'freʃɪŋli]
" For a creation of Ivath's laboratories , " she said , " you are refreshingly
" 为了 一个 创建 的 - 实验室 , " 她 说 , " 你 是 令人耳目一新
['hju:mən] .
human .
人类 .

"作为伊瓦斯实验室的产物，"她说，"你却如此令人耳目一新，充满人性光辉。"

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
So I will treat you as one of us .
所以 我 将要 对待 你 作为 一 的 我们 .

所以我会把你当成自己人对待。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] .
" Her eyes were thoughtful .
" 她 眼睛 是 周到 .

她的眼神若有所思。

" ['æftər][ɔːl][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [dʌz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] . "
" After all a robot does possess a limited power of reasoning . "
" 后 全部 一个 机器人 做 具有 一个 有限的 力量 的 推理 . "

“毕竟，机器人也具备有限的推理能力。”

" - !
" Ivath ! "
" - ! "

“伊瓦斯！

" ['ɔrθ] [bɑːrkt] [ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Orth barked the word at her .
" 正畸 吠叫 这 单词 在 她 .

奥尔特冲着她吼道。

" [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" Forget the insults for the time being .
" 忘记 这 侮辱 为了 这 时间 存在 .

“暂时忘掉那些侮辱吧。”

[aɪ] [meɪ] [lʊk] ['fʌni]
I may look funny
我 可能 看 有趣的

我可能看起来很滑稽

[bʌt; bət][aɪm]['hjuːmən] . "
but I'm human . "
但 我是 人类 . "

但我也是人啊。

" - [ɪz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [ʌv; əv] [speɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ivath is the director of our theater of space , " she said .
" - 是 这 导演 的 我们的 剧院 的 空间 , " 她 说 .

“伊瓦特是我们太空剧场的导演，”她说。

" [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" This , as you know ,
" 这 , 作为 你 知道 ,

“正如你所知，

[ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['hɑːloʊ] [gloʊb][ɑːn] [huːz] ['sɜːrfɪs] [wɜːrld] - [waɪd]['drɑːməz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst]
is a huge hollow globe on whose surface world - wide dramas from the ages past
是 一个 巨大的 空洞的 地球 在 谁 表面 世界 - 宽的 电视剧 从 这 年龄 过去的
[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] .
are brought to life .
是 带来 到 生活 .

是一个巨大的空心球体，其表面重现了过去各个时代世界各地的戏剧性事件。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgɔːn] [dres] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
He is painstakingly accurate in his depiction of the bygone dress , customs and
他 是 精心 准确的 在 他的 描写 的 这 逝去的 裙子 , 海关 和
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他对过去服饰、习俗和语言的描绘一丝不苟，十分准确。

" ['ɔrθ] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
" **Orth** **laughed** **shortly** .
" 正畸 笑了 不久 .

奥尔特轻笑了一声。

" ['i:v(ə)n][tu:; tə]['vi:ək(ə)lz][wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər]['paʊər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['gʌnz] [wɪ'ðaʊt]
" **Even** **to** **vehicles** **with** **horses** **for** **power** , " **he** **said** , " **and** **guns** **without**
" 甚至 到 车辆 和 马匹 为了 力量 , " 他 说 , " 和 枪支 没有
['gʌnpaʊdər] .
gunpowder .
火药 .

“甚至包括以马匹为动力的车辆，”他说，“以及没有火药的枪支。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˌdisri'gɑ:did] [hɪm; ɪm] .
" **The** **girl** **disregarded** **him** .
" 这 女孩 被忽视 他 .

女孩对他不理不睬。

" [bʌt; bət] - [hæz; həz] [sə'pɑ:st] ['ʌðər] [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
" **But** **Ivath** **has** **surpassed** **other** **directors** **of** **the** **past** .
" 但 - 有 超越 其他 导演 的 这 过去的 .

但伊瓦斯已经超越了以往的其他导演。

[hi:; hi]['ju:zɪz] ['ændrɔɪd] , ['lɪvɪŋ] ['roʊbɑ:ts] ,
He **uses** **androids** , **living** **robots** ,
他 用途 安卓 , 活的 机器人 ,

他使用仿生人，也就是活体机器人。

[ænd; ənd] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['meməri] ['sɛlz] [ðə; ði] ['ækjərət] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] ['pætərn]
and **impresses** **on** **their** **memory** **cells** **the** **accurate** **thought** **and** **instinct** **patterns**
和 令人印象深刻 在 他们的 记忆 细胞 这 准确的 想法 和 本能 图案
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['tʃoʊzn] [eɪdʒ] .
of **their** **own** **chosen** **age** .
的 他们的 自己的 选定 年龄 .

并将他们所选年龄段的准确思维和本能模式印刻在他们的记忆细胞中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['kloʊsli] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **really** **amazing** **how** **closely** **their** **actions** **follow** **the** **historical** **patterns** **of** **the**
它 是 真的 惊人的 如何 密切 他们的 行动 跟随 这 历史 图案 的 这
['eɪnʃənt] [pæst] . "
ancient **past** . "
古老的 过去的 . "

他们的行为与古代历史模式竟如此惊人地吻合。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] ['sprɪŋklz] ['sɪtiz] , ['fɔrists] [ænd; ənd] — ['roʊbɑ:ts] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz]
" **You** **mean** **he** **sprinkles** **cities** , **forests** **and** **—** **robots** , **all** **around** **and** **watches**
" 你 意思是 他 糖屑 城市 , 森林 和 — 机器人 , 全部 大约 和 手表
[wʌt] ['hæpənz] ?
what **happens** **?**
什么 发生 ?

“你的意思是，他到处散布城市、森林和机器人，然后观察会发生什么？”

[noʊ][skrɪpt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ?
No **script** **for** **them** **to** **follow** **?**
不 脚本 为了 他们 到 跟随 ?

没有剧本可供他们遵循吗?

[noʊ] ['dedlaɪn] [ɔ:r][taɪm][tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? "
No **deadline** **or** **time** **to** **end** **it** **all** **?** "
不 最后期限 或者 时间 到 结尾 它 全部 ? "

没有结束这一切的最后期限或时间吗?

" [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ['evri] ['fɪfti] ['jɪrz] , " ['aɪnə]
" He usually changes the entire surface of the globe every fifty years , " Ayna
" 他 通常 变化 这 全部的 表面 的 这 地球 每一个 五十 年 , " 艾娜
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

"他通常每五十年就会改变整个地球表面,"艾娜告诉他。

" [ðə; ði][nekst]['drɑːmə] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] , [ænd; ənd]
" The next drama will be that of ancient Mars before the Earthmen came , and
" 这 下一个 戏剧 将要 是 那 的 古老的 火星 前 这 地球人 来了 , 和
['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] . "
shortly afterward . "
不久 之后 . "

"下一幕将讲述地球人到来之前和之后不久的远古火星的故事。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ðɪs] [mes] , " [sed] ['ɔrθ] ['draɪli] ,
" If it is as accurate as this mess , " said Orth dryly ,
" 如果 它 是 作为 准确的 作为 这 混乱 , " 说 正畸 干巴巴地 ,

"如果它跟这堆烂摊子一样准确的话,"奥尔特冷冷地说,

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [tuː; tə] [hɪr] .
" it will be something to see , and worse to hear .
" 它 将要 是 某物 到 看 , 和 更糟 到 听到 .

"这将是一幅令人叹为观止的景象，更糟糕的是，它将是一幅令人难以接受的景象。"

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrʃ(ə)n][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['aɪnə] .
I lived in the years of the first Martian exploration , Ayna .
我 居住地 在 这 年 的 这 第一的 火星人 勘探 , 艾娜 .

我生活在人类首次火星探测任务"艾娜"的年代。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðæt] [jʊr; jər][də'rektər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
And I came from the Twentieth Century that your director is supposed
和 我 来了 从 这 第二十 世纪 那 你的 导演 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] ['prezəntɪŋ] [hɪr] !
to be presenting here !
到 是 呈现 这里 !

我来自你们导演应该在这里呈现的二十世纪!

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
" Ayna's face was serious .
" - 脸 曾是 严肃的 .

艾娜的表情很严肃。

['ɔrθ] [felt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['prɪklɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went]['heɪzi]
Orth felt a curious prickling sensation in his head and then everything went hazy
正畸 毛毡 一个 好奇的 刺痛 感觉 在 他的 头 和 然后 一切 去 朦胧
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . . . .
for a time . . . .
为了 一个 时间 . . . .

奥斯感到头部一阵奇怪的刺痛感，然后眼前一片模糊.....

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][blɜːr]['feɪdɪd] .
Eventually the blur faded .
最终 这 模糊 褪色 .

最终，模糊的景象消失了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdʒən]

He	found	that	they	had	left	the	forest	behind	and	were	entering	a	region
他	成立	那	他们	有	左边	这	森林	在后面	和	是	进入	一个	地区

[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːg] [ænd; ənd] [sɑːd] [d'welɪŋz] .

of	cultivated	fields	and	little	huddles	of	log	and	sod	dwellings	.
的	栽培	字段	和	小的	围成一圈	的	日志	和	草皮	住宅	.

他发现他们已经离开了森林，进入了一片耕地和零星散落的木屋和草皮房的区域。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli]

The	clumsy	vehicle	in	which	they	sat	was	slowing	until	it	was	barely
这	笨拙	车辆	在	哪个	他们	卫星	曾是	减速	直到	它	曾是	仅仅

['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [brɪk] - ['frʌntɪd] ['kæbinz] .

crawling	between	two	rows	of	brick	-	fronted	cabins	.
爬行	之间	二	行	的	砖	-	正面	小木屋	.

他们乘坐的那辆笨重的车辆速度越来越慢，几乎是爬行着穿过两排砖砌小屋之间。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪɪŋ] , " ['aɪnə] [sed] .

"	You	are	not	lying	,	"	Ayna	said	.
"	你	是	不是	说谎	,	"	艾娜	说	.

“你没有撒谎，”艾娜说。

" [aɪ] [proʊbd] [jʊr; jər] [maɪnd] , ['dɛvɪn] ['ɔrθ] .

"	I	probed	your	mind	,	Devin	Orth	.
"	我	探测	你的	头脑	,	德文	正畸	.

“我探究了你的内心，德文·奥尔特。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] ['ændrɔɪd] .

You	are	not	an	android	.
你	是	不是	一个	安卓	.

你不是安卓设备。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [speɪs] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [baɪ] - .

And	I	believe	that	your	space	ship	has	been	seized	by	Ivath	.
和	我	相信	那	你的	空间	船	有	到过	查获	经过	-	.

我相信你的飞船已经被伊瓦斯夺取了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪliən] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] ['kænvəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piktʃəd] [wɜːrld] . "

It	was	an	alien	object	on	the	vast	canvas	of	his	pictured	world	.	"
它	曾是	一个	外星人	目的	在	这	广阔的	帆布	的	他的	如图所示	世界	.	"

在他描绘的广阔世界中，那是一个格格不入的异物。

" [hɪəz] ['hɑːrdˌpæn] , " [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [sed] , [lɪərɪŋ] [slæk] - [dʒɔːd] [æt; ət] ['aɪnə] .

"	Here's	Hardpan	,	"	Red	Moustache	said	,	leering	slack	-	jawed	at	Ayna	.
"	这里是	硬土层	,	"	红色的	胡子	说	,	色眯眯的	松弛	-	下巴	在	艾娜	.

“这就是哈德潘，”红胡子说着，目瞪口呆地看着艾娜。

" ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɔrθ] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	Sorry	you	couldn't	go	along	to	New	Yok	,	"	he	added	to	Orth	,	"	you	and
"	对不起	你	不能	去	沿着	到	新的	约克	,	"	他	额外	到	正畸	,	"	你	和

[jʊr; jər] [skwɜːrt] .

your	squirt	.
你的	喷出	.

“很遗憾你和你的小家伙不能一起去纽约，”他对奥斯补充道。

[ʃiːz] [sʌm; səm] [faʊl] .

She's	some	fowl	.
她是	一些	鸡	.

她真是个狠角色。

" ['ɔrθ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [gʌlpt] [twaɪs] .

"	Orth	choked	and	gulped	twice	.
"	正畸	窒息	和	吞咽	两次	.

奥尔特两次被呛到并吞咽。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

He	thanked	the	driver	and	climbed	down	the	ladder	.
他	谢谢	这	司机	和	攀登	向下	这	梯子	.

他向司机道谢后，爬下了梯子。

['hɔrgən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ə; eɪ]

Horgan	was	already	standing	in	the	shadow	of	a	doorway	above	which	swung	a
霍尔根	曾是	已经	常设	在	这	阴影	的	一个	门口	多于	哪个	摇摆	一个

[dʌst] - [graɪmd] [saɪn] .

dust	-	grimed	sign	.
灰尘	-	肮脏的	符号	.

霍根当时已经站在门口的阴影里，门口上方悬挂着一块沾满灰尘的招牌。

[tuː] [drɪk] ['toʊniːz] , [ðə; ði][saɪn] [riːd] .

Two	Drik	Tony's	,	the	sign	read	.
二	德里克	托尼的	,	这	符号	读	.

招牌上写着：两家 Drik Tony's。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [stɔːr] , " [sed] ['hɔrgən] ,

"	Wait	for	us	in	that	store	,	"	said	Horgan	,
"	等待	为了	我们	在	那	店铺	,	"	说	霍尔根	,

“你们在那家店里等我们，”霍根说道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]

pointing	out	a	door	across	the	street	that	was	flanked	by	barrels	of	fruit	and
指向	出去	一个	门	穿过	这	街道	那	曾是	侧翼	经过	桶	的	水果	和

['ʌðər] [prə'duːs] .

other	produce	.
其他	生产	.

他指着街对面的一扇门，门的两侧摆放着成桶的水果和其他农产品。

" ['ɔrθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [niːdz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Orth	and	me	needs	a	drink	.
"	正畸	和	我	需求	一个	喝	.

“我和奥尔特需要喝一杯。”

" ['ɔrθ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sɪstid] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɜːlz] ['aɪlɪd] [twɪtʃ]

"	Orth	started	to	protest	and	then	desisted	as	he	saw	the	girl's	eyelid	twitch
"	正畸	开始	到	反对	和	然后	停止	作为	他	锯	这	女孩们	眼皮	抽搐

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	her	head	motion	toward	the	door	.
和	她	头	运动	朝向	这	门	.

“奥尔特正要抗议，但当他看到女孩的眼皮抽搐了一下，头转向门口时，便停止了抗议。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] .

He	followed	the	frontiersman	.
他	随后	这	拓荒者	.

他追随了拓荒者的脚步。

['aɪnə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] .

Ayna	was	talking	softly	to	herself	as	they	left	her	.
艾娜	曾是	说	轻轻	到	她自己	作为	他们	左边	她	.

他们离开时，艾娜一直在低声自语。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][men] ['belɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

They	joined	the	men	bellied	up	to	the	bar	.
他们	加入	这	男人	肚子	向上	到	这	酒吧	.

他们加入了那些在吧台前喝酒的男人们。

[dʌn] ['hɔrgən] ['ɔ:rdərd] [tu:] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
Dun **Horgan** **ordered** **two** **shots** **of** **alcohol** **which** **were** **brought** **to** **them** **in**
逼债 霍尔根 订购 二 镜头 的 酒精 哪个 是 带来 到 他们 在
['ʃæloʊ] ['sɔ:səz] [ʌv; əv] [glæs] .
shallow **saucers** **of** **glass** **.**
浅的 碟子 的 玻璃 .

邓·霍根点了两杯烈酒，服务员用浅玻璃碟子端了上来。

['hɔrgən] [drɑ:pt] [θri:] ['bɪts][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] .
Horgan **dropped** **three** **bits** **on** **the** **bar** **.**
霍尔根 掉落 三 比特 在 这 酒吧 .

霍根在吧台上掉了三块钱。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ti:] ?
" **How** **about** **a** **shot** **of** **tea** **?**
" 如何 关于 一个 射击 的 茶 ?

"来杯茶怎么样？"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rtendər] .
" **he** **whispered** **to** **the** **bartender** **.**
" 他 低声说道 到 这 调酒师 .

他低声对酒保说。

[ðə; ði]['mænz] ['flæbi] [pɪŋk] [feɪs] ['hwaɪtnd] .
The **man's** **flabby** **pink** **face** **whitened** **.**
这 男人的 松弛 粉色的 脸 漂白 .

男人松弛的粉红色脸庞变得惨白。

[ˌɪmpər'septəbli] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp][ðə; ði] [θri:]
Imperceptibly **he** **nodded** **toward** **the** **back** **room** **and** **scooped** **up** **the** **three**
不易察觉地 他 点头 朝向 这 后退 房间 和 抢先报道 向上 这 三
['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪnz] .
shining **coins** **.**
灼灼 硬币 .

他不易察觉地朝后面的房间点了点头，然后拿起了三枚闪闪发光的硬币。

[ðə; ði] [tu:] [men] [daʊnd] [ðer; ðər]['faɪəri] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðen] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The **two** **men** **downed** **their** **fiery** **drinks** **and** **then** **elbowed** **their** **way** **toward** **the**
这 二 男人 倒下 他们的 火热 饮料 和 然后 肘击 他们的 方式 朝向 这
[kloʊzd] [dɔ:r] .
closed **door** **.**
关闭 门 .

两人一口喝干杯中辛辣的饮料，然后用胳膊肘挤向紧闭的大门。

" [its] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] - [lɔ:] , " [sed] ['hɔrgən] .
" **It's** **this** **accursed** **Volsad** **Law** **,** **"** **said** **Horgan** **.**
" 它是 这 被诅咒的 - 法律 , " 说 霍尔根 .

"都是该死的沃尔萨德法害的，"霍根说道。

" [ɔ:l][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ti:] [rʌnə:z] .
" **All** **a** **result** **of** **the** **Boston** **tea** **runners** **.**
" 全部 一个 结果 的 这 波士顿 茶 跑步者 .

这一切都是波士顿倾茶事件造成的。

[traɪd] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪ'fɔ:rm] [kraʊd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
Tried **to** **smuggle** **it** **in** **and** **then** **the** **reform** **crowd** **took** **it** **up** **.**
尝试 到 走私 它 在 和 然后 这 改革 人群 采取 它 向上 .

他们试图把它走私进来，然后改革派人士接手了。

[bleɪmd] [ti:] [fɔ:r; fər] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] .
Blamed **tea** **for** **crime** **and** **poverty** **.**
被指责 茶 为了 犯罪 和 贫困 .

有人把犯罪和贫困归咎于茶。

[pʊʃt] [ðə; ði] [lɔːz] [θruː] ['aʊtlɔːɪŋ] [ɪts] [seɪl] .
Pushed the laws through outlawing its sale .
推动 这 法律 通过 取缔 它是 销售 .

通过立法禁止销售该产品。

" ['ɔrθ] [grɪnd] .
" Orth grinned .
" 正畸 咧嘴一笑 .

奥尔特咧嘴一笑。

" [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['buːt,legə] , [ɔːr] - , ['meɪbi] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .
" So now the bootleggers , or tealeggers , maybe , are getting rich .
" 所以 现在 这 私酒贩子 , 或者 - , 或许 , 是 获得 富有的 .

"所以现在那些私酒贩子，或者说是偷茶贩子，都发财了。"

" ['hɔrgən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Horgan nodded .
" 霍尔根 点头 .

霍根点了点头。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['bɑːrtendər] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]
Inside the door the bartender met them and slipped a small bottle of cold
里面 这 门 这 调酒师 遇见 他们 和 滑倒了 一个 小的 瓶子 的 寒冷的
[tiː] ['ɪntuː] ['hɔːrgənz] ['pɑːkɪt] .
tea into Horgan's pocket .
茶 进入 霍根的 口袋 .

酒吧老板走进门，迎面而来的是一小瓶冷茶，他悄悄地把这瓶冷茶塞进了霍根的口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [bɪ'jɑːnd] .
Then he motioned toward the half - open door leading into the alley beyond .
然后 他 示意 朝向 这 一半 - 打开 门 领导 进入 这 胡同 超过 .

然后他朝通往巷子那扇半开的门做了个手势。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please , " he said .
" 请 , " 他 说 .

"求求你了，"他说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][dʒiːp] [men] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ][bɑːr] .
" There may be jeep men watching my bar .
" 那里 可能 是 吉普车 男人 观看 我的 酒吧 .

"可能有人在用吉普车监视我的酒吧。"

" [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æli] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [striːt] .
" They quitted the building and leaving the alley reached the main street .
" 他们 辞职 这 建筑 和 离开 这 胡同 达到 这 主要的 街道 .

他们离开了那栋楼，离开了小巷，来到了大街上。

['aɪnə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]
Ayna was waiting in the store's door and as she saw them she started
艾娜 曾是 等待 在 这 商店的 门 和 作为 她 锯 他们 她 开始
[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
to walk in their direction .
到 走 在 他们的 方向 .

艾娜在商店门口等着，当她看到他们时，便朝他们的方向走去。

[ə; eɪ]['boʊni] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd] [skʌl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['druːpi] - [brɪmd]
A bony stoop - shouldered man with a naked skull beneath his droopy - brimmed
一个 骨质 哈腰 - 肩部 男人 和 一个 裸 颅骨 下面 他的 下垂的 - 满溢
[hæt] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pæθ] .
hat lurched into her path .
帽子 踉跄了一下 进入 她 小路 .

一个骨瘦如柴、驼背佝偻着肩膀的男人，耷拉着帽檐的帽子下露出光秃秃的头骨，踉跄地走到她面前。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blʌdʃɑ:t] [ænd; ənd][hɑ:t] .

His	sunken	dark	eyes	were	bloodshot	and	hot	.
他的	凹陷	黑暗的	眼睛	是	充血	和	热的	.

他那双深陷的黑眼睛布满血丝，滚烫无比。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

He	jerked	her	arm	.
他	猛地一抖	她	手臂	.

他猛地拽了一下她的胳膊。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Looking	for	someone	?	"	he	demanded	.
"	寻找	为了	某人	?	"	他	要求	.

“你在找人吗？”他问道。

" [aɪm] [hɪr] .

"	I'm	here	.
"	我是	这里	.

我在这里。

" - [fɪst] ['lændɪd] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz][dʒɔ:] .

"	Ayna's	fist	landed	flush	on	the	man's	jaw	.
"	-	拳头	登陆	冲洗	在	这	男人的	颚	.

“艾娜的拳头狠狠地打在了那男人的下巴上。”

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [gript] [hɜ:r; hər] .

He	staggered	back	,	but	still	gripped	her	.
他	交错	后退	,	但	仍然	紧握	她	.

他踉跄后退，但仍然紧紧抓住她。

['ɔrθ] [si:zd] [ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

Orth	seized	the	man's	shoulder	and	spun	him	about	.
正畸	查获	这	男人的	肩膀	和	旋转	他	关于	.

奥尔特抓住那人的肩膀，把他转了个身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɪst] [kræʃt] [ðə; ði]['boʊni][mæn] ['bækwərd] [fɔ:r; fər]

With	the	same	movement	his	other	fist	crashed	the	bony	man	backward	for
和	这	相同的	移动	他的	其他	拳头	崩溃了	这	骨质	男人	落后	为了

['sevrəl] ['peɪsɪz] .

several	paces	.
一些	步幅	.

他用同样的动作，另一只拳头将那个骨瘦如柴的男人击退了好几步。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'loʊn] .

But	he	had	not	been	alone	.
但	他	有	不是	到过	独自的	.

但他并非孤身一人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] [hɑ:rd] - [feɪst] [men] .

With	him	were	three	other	hard	-	faced	men	.
和	他	是	三	其他	难的	-	面对	男人	.

与他同行的还有另外三个面容冷峻的男人。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] ['peɪsɪŋ] [tɔ:rd] ['ɔrθ] [ænd; ənd] ['hɔrgən] .

They	helped	him	to	his	feet	and	came	pacing	toward	Orth	and	Horgan	.
他们	帮助	他	到	他的	脚	和	来了	踱步	朝向	正畸	和	霍尔根	.

他们扶他站起来，然后大步走向奥斯和霍根。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] ['ɪntʃɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðer; ðər][bɪg]['həʊlstə; 'hɒl-] [sprɪŋ] ['gʌnz] .

Their	hands	were	inching	down	toward	their	big	holstered	spring	guns	.
他们的	双手	是	缓慢移动	向下	朝向	他们的	大的	枪套	春天	枪支	.

他们的手慢慢向下移向枪套里的大型弹簧枪。

['ɔrθ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] [mə'ʃi:n] [gʌn] ,
Orth reached for his own hand machine gun ,
正畸 达到 为了 他的 自己的 手 机器 枪 ,

奥斯伸手去摸自己的手枪，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [ðer; ðər] [fɔ:r] ['enəmi] [went][fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] ['wɛpənz] .
and with his movement their four enemies went for their own weapons .
和 和 他的 移动 他们的 四 敌人 去 为了 他们的 自己的 武器 .

随着他的移动，那四个敌人也去拿了自己的武器。

['hɔrgən] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊlts][æt; ət][ðə; ði][kwɔ:r'tet] .
Horgan was slapping his bolts at the quartet .
霍尔根 曾是 拍打 他的 螺栓 在 这 四重奏 .

霍根正用他的螺栓拍打着四重奏乐队。

['aɪnə] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti] [stri:t] .
Ayna was hugging the dirty street .
艾娜 曾是 拥抱 这 肮脏的 街道 .

艾娜抱着肮脏的街道。

['ɔrθ] [felt][wʌn] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['stɑ:rtɪd] ['soʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv]['lɪt(ə)l]
Orth felt one smashing impact before his weapon started sewing the explosive little
正畸 毛毡 一 粉碎 影响 前 他的 武器 开始 缝纫 这 爆炸物 小的
['pelits] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɔ:r] [menz] ['midlz] .
pellets across the four men's middles .
颗粒 穿过 这 四 男士 中间 .

奥斯感到一阵剧痛，然后他的武器开始将爆炸性的小弹丸射向四个男人的腹部。

[peɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [θrɑ:b] [ɪn][hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Pain was just starting to throb in his left elbow when the last of the others
疼痛 曾是 只是 开始 到 搏动 在 他的 左边 弯头 什么时候 这 最后的 的 这 其他的
[slʌmpt] ,
slumped ,
瘫倒 ,

就在他左肘开始隐隐作痛的时候，最后一个人也瘫倒在地了。

[ded] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌsti] [stri:t] .
dead , into the dusty street .
死的 , 进入 这 尘土飞扬 街道 .

死在了尘土飞扬的街道上。

['hɔrgən] ['stægərd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][sɪks][gʌn][boʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
Horgan staggered toward him , a six gun bolt in his right side .
霍尔根 交错 朝向 他 , 一个 六 枪 螺栓 在 他的 正确的 边 .

霍根踉跄着朝他走来，右侧插着一枚六发子弹。

" [dʒʌst] [nɪkt] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] ,
" Just nicked me , " he said calmly ,
" 只是 偷窃 我 , " 他 说 平静地 ,

"只是擦伤了我一下，"他平静地说。

[hɪz; ɪz][hænd]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [si:pt] [θru:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] - ['woʊv(ə)n] [ʃɜ:rt] .
his hand holding back the blood that seeped through his coarse - woven shirt .
他的 手 保持 后退 这 血 那 渗出 通过 他的 粗 - 编织 衬衫 .

他用手捂住渗过粗织衬衫的鲜血。

['ɔrθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] ['fɔ:lən] [men][wɜ:r; wər]['æktʃuəli] [bʌt; bət] ['su:doʊ] -
Orth found it hard to believe that these fallen men were actually but pseudo -
正畸 成立 它 难的 到 相信 那 这些 倒下 男人 是 实际上 但 伪 -
[men] , ['roʊbɑ:ts] .
men , robots .
男人 , 机器人 .

奥斯很难相信这些堕落的人实际上只是伪人，是机器人。

[ðer; ðər] ['læbrətɔ:ri] - ['gɪv(ə)n][laɪf] [blʌd] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['stɪki] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['mænz]

Their	laboratory	-	given	life	blood	was	as	red	and	sticky	as	a	true	man's
他们的	实验室	-	给定	生活	血	曾是	作为	红色的	和	黏	作为	一个	真的	男人的

,

,

,

他们通过实验室获得的生命血液，像真正的男人的血液一样鲜红粘稠。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['strʌglz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˌri:ə'lɪstɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	their	dying	struggles	were	as	realistic	as	his	own	might	have	been
和	他们的	垂死	斗争	是	作为	实际的	作为	他的	自己的	可能	有	到过

.

:

.

他们临终前的挣扎和他自己的挣扎一样真实。

[ðə; ði]['bɑ:rtendər] [keɪm] [saidl] [ʌp][tu:; tə] ['ɔrθ] .

The	bartender	came	sidling	up	to	Orth	.
这	调酒师	来了	侧身	向上	到	正畸	.

酒保悄悄走到奥斯身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] , ['sterɪŋ] ['ɒnlʊkəz] .

He	was	but	one	of	a	score	of	muttering	,	staring	onlookers	.
他	曾是	但	一	的	一个	分数	的	喃喃自语	,	凝视	旁观者	.

他只是众多低声嘀咕、目瞪口呆的旁观者之一。

" ['betər] [klɪr] ['aʊtə] [taʊn] , " [hi:; hi][əd'vaɪzd] .

"	Better	clear	outta	town	,	"	he	advised	.
"	更好的	清除	出	镇	,	"	他	建议	.

“最好赶紧离开这座城市，”他建议道。

" - ['brʌðər] [ɪz] ['ʃerɪf] .

"	Krepp's	brother	is	sheriff	.
"	-	兄弟	是	警长	.

“克雷普的哥哥是警长。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] [hæŋ] [ju:; jʊ] - [mɑ:b] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ʌp] . "

And	if	he	don't	hang	you	Krepp's	mob	will	do	you	up	.	"
和	如果	他	不	悬挂	你	-	暴民	将要	做	你	向上	.	"

如果他不把你绞死，克雷普的团伙也会把你收拾了。

" [θæŋks] , " ['ɔrθ] [sed] .

"	Thanks	,	"	Orth	said	.
"	谢谢	,	"	正畸	说	.

“谢谢，”奥尔特说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɔ:rsɪz] , ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld] , ['dru:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]

There	were	a	dozen	horses	,	saddled	and	bridled	,	drooping	at	a	nearby
那里	是	一个	打	马匹	,	鞍	和	勒住	,	下垂	在	一个	附近

,

hitchrail	,
挂钩导轨	,

附近系马桩旁，有十几匹马耷拉着缰绳，鞍辔都已备好。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ði:z] [hi:; hi] [mu:vd] .

and	toward	these	he	moved	.
和	朝向	这些	他	已搬	.

于是他朝着他们走去。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi][toʊld] ['hɔrgən] [ænd; ənd] ['aɪnə] .

"	Come	on	,	"	he	told	Horgan	and	Ayna	.
"	来	在	,	"	他	讲述	霍尔根	和	艾娜	.

“走吧，”他对霍根和艾娜说。

" [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **We're riding out of here .**
" 是 骑术 出去 的 这里 .

“我们要离开这里了。”

" ['hɔrgən] [ʃ'rʌgd] .
" **Horgan shrugged .**
" 霍尔根 耸了耸肩 .

霍根耸了耸肩。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['nekˌtaɪz] [fɔ:r; fər] ['rʌslɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [krɛp] ,
" **Might as well get neckties for rustling a horse as for killing Krepp ,**
" 可能 作为 出色地 得到 领带 为了 沙沙声 一个 马 作为 为了 杀 克雷普 ,

“偷马和杀了克雷普一样，都应该被授予领带才对。”

" [hi:; hi] [kən'si:did] , [ˌri:'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [sprɪŋ] ['gʌnz] .
" **he conceded , reloading his two spring guns .**
" 他 承认 , 重新装弹 他的 二 春天 枪支 .

他一边重新装填两支弹簧枪，一边承认道。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sædlz] ,
They climbed into the saddles ,
他们 攀登 进入 这 马鞍 ,

他们爬上马鞍，

['ɔrθ] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] [slʌgz] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['hɔrgən]
Orth snapping a warning burst of explosive slugs into the road and Horgan
正畸 啪啪 一个 警告 爆裂 的 爆炸物 蛞蝓 进入 这 路 和 霍尔根
['menəsɪŋ] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['taʊnzpi:pl] [ænd; ənd]['raɪdərz] ,
menacing the glowering knot of townspeople and riders ,
威胁 这 忧郁 结 的 镇民 和 骑手 ,

奥尔特向路面发射了一连串爆炸弹作为警告，霍根则威胁着那群怒气冲冲的镇民和骑手。

[ænd; ənd] [went] ['raɪdɪŋ] ['i:stwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .
and went riding eastward out of the village street .
和 去 骑术 向东 出去 的 这 村庄 街道 .

然后骑马向东离开了村里的街道。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:zi] [greɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Once they were free of the town and climbing a long easy grade into the
一次 他们 是 自由的 的 这 镇 和 攀登 一个 长的 简单的 年级 进入 这
[loʊ] [tri:] - [klæd] [hɪlz] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['hɑ:rdˌpæn] ['sɪti] ['ɔ:rgənaɪzd][ðer; ðər] [pər'su:t] .
low tree - clad hills the men of Hardpan City organized their pursuit .
低的 树 - 覆膜 丘陵 这 男人 的 硬土层 城市 组织 他们的 追逐 .

当他们离开城镇，沿着一条漫长而平缓的坡道爬上低矮的、树木繁茂的山丘时，哈德潘城的男人们组织了追击。

['ɔrθ] [sɔ:] ['hɔ:rsɪz] , [laɪt] ['wægənz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [wi:ld] ['vi:ək(ə)lz] [rɪ'zemblɪŋ] ['baɪsɪkəlz] [kʌm]
Orth saw horses , light waggons , and high - wheeled vehicles resembling bicycles come
正畸 锯 马匹 , 光 马车 , 和 高的 - 带轮子的 车辆 类似 自行车 来
['stri:mɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['æftər][ðem; ðəm] .
streaming up the highway after them .
流媒体 向上 这 公路 后 他们 .

奥尔斯看到马匹、轻型马车和类似自行车的轮式车辆沿着公路向他们驶来。

[drʌmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bu:m] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪrd] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Drums began to boom all along the cleared valley they had left and in the
鼓 开始 到 繁荣 全部 沿着 这 已清除 谷 他们 有 左边 和 在 这
[hɪlz] [ə'hed] .
hills ahead .
丘陵 前方 .

在他们离开的开阔山谷和前方山丘上，鼓声开始隆隆响起。

" [nuːz] ['brɔːdkɑːstəz] , " ['hɔrgən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] ['kruːzɪŋ] [skaʊt] ['wægənz]

"	News	broadcasters	,	"	Horgan	informed	him	,	"	warning	all	cruising	scout	waggons
"	消息	广播员	,	"	霍尔根	知情的	他	,	"	警告	全部	巡航	侦察	马车

[ænd; ənd][skwɑːd][kɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

and	squad	carts	of	our	escape	.
和	队	购物车	的	我们的	逃脱	.

"新闻广播员,"霍根告诉他,"警告所有巡逻的侦察车和巡逻队马车,我们逃跑了。"

[ðer; ðər][skwɑːd][kɑːrts][ɑːr; ər][fæst] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʊli] ['draɪvz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃɪftɪd] .

Their	squad	carts	are	fast	—	they	have	pulley	drives	that	can	be	shifted	.
他们的	队	购物车	是	快速地	—	他们	有	滑轮	驱动	那	能	是	转移	.

他们的警用小车速度很快——它们采用可以换挡的滑轮驱动装置。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə'gen] . . . . "

If	we	can	only	reach	the	forests	again	.	.	.	.	"
如果	我们	能	仅有的	抵达	这	森林	再次	.	.	.	.	"

如果我们能再次进入森林就好了.....

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔrθ] [sed] .

"	We'll	make	it	,	"	Orth	said	.
"	出色地	制作	它	,	"	正畸	说	.

"我们一定能做到,"奥尔特说。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] ['aɪnə] .

He	grinned	encouragingly	at	Ayna	.
他	咧嘴一笑	令人鼓舞的是	在	艾娜	.

他鼓励地朝艾娜咧嘴一笑。

" ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['preʃəs] - , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Maybe	we'll	find	your	precious	Ivath	,	too	,	"	he	added	.
"	或许	出色地	寻找	你的	宝贵的	-	,	也	,	"	他	额外	.

"或许我们还能找到你珍爱的伊瓦斯呢,"他补充道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪd] , [triː] - [laɪnd] [ænd; ənd]['stoʊni] ,

At	that	moment	they	were	riding	up	a	short	grade	,	tree	-	lined	and	stony	,
在	那	片刻	他们	是	骑术	向上	一个	短的	年级	,	树	-	衬里	和	石质的	,

当时他们正沿着一段两旁树木林立、布满碎石的短坡向上骑行。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['endləs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [triː] -

beyond	which	they	could	see	nothing	but	an	endless	stretch	of	undulating	tree	-
超过	哪个	他们	可以	看	没有什么	但	一个	无尽的	拉紧	的	起伏的	树	-

[tɑːps] .

tops	.
最高额	.

越过那里,他们什么也看不到,只有无尽的起伏树梢。

['nʌθɪŋ] , ['ɔrθ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [kʊd; kəd] [naʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'tʃiːvɪŋ] ['seɪfti] .

Nothing	,	Orth	was	thinking	,	could	now	keep	them	from	achieving	safety	.
没有什么	,	正畸	曾是	思维	,	可以	现在	保持	他们	从	实现	安全	.

奥尔特心想,现在没有什么能阻止他们获得安全了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [swei] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [spɪld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Suddenly	the	ground	swayed	underfoot	and	their	horses	spilled	them	from
突然	这	地面	摇摆	脚下	和	他们的	马匹	洒了	他们	从

[ðə; ði] ['sædlz] .

the	saddles	.
这	马鞍	.

突然,脚下的地面晃动起来,他们的马把他们从马鞍上摔了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['blæknəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

There	was	a	moment	of	rushing	blackness	,	as	though	they	were	falling
那里	曾是	一个	片刻	的	匆忙	黑	,	作为	尽管	他们	是	坠落

['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv][tɑːr] ,

into	a	pit	of	tar	,
进入	一个	坑	的	焦油	,

瞬间，眼前一片漆黑，仿佛他们正坠入一个焦油坑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['ɪntuː]

and	then	they	felt	themselves	being	whirled	horizontally	along	for	a	time	into
和	然后	他们	毛毡	他们自己	存在	旋转	水平方向	沿着	为了	一个	时间	进入

[ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

a	blurring	twilight	,
一个	模糊	暮	,

然后他们感到自己被水平旋转着向前移动了一段时间，进入了一片模糊的暮色之中。

['oʊnli][tuː; tə][slaɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

only	to	slide	softly	to	a	stop	.
仅有的	到	滑动	轻轻	到	一个	停止	.

轻轻滑行，最终停了下来。

['ɔrθ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

Orth	heard	a	click	and	a	whir	from	somewhere	above	him	and	saw	a
正畸	听到	一个	点击	和	一个	嗡嗡	从	某处	多于	他	和	锯	一个

[væst] [skwer] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪnəs] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

vast	square	section	of	grayness	detach	itself	from	the	sky	above	and	disappear
广阔的	正方形	部分	的	灰色	分离	本身	从	这	天空	多于	和	消失

.

:

.

奥斯听到头顶上方传来咔哒一声和嗡嗡声，看到一大片灰色的方形区域从天空中脱离出来，消失了。

[hiː; hɪ] [leɪ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [ˌʌndər'fʊt]

He	lay	quietly	for	a	long	minute	but	the	ground	was	solid	underfoot
他	躺	悄悄	为了	一个	长的	分钟	但	这	地面	曾是	坚硬的	脚下

他静静地躺了很久，但脚下的地面坚实无比。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hɪ] [stʊd] [ʌp] .

and	so	he	stood	up	.
和	所以	他	站立	向上	.

于是他站了起来。

" [ðæt] , " [sed] ['aɪnə] , ['læfɪŋ] ['ræðər] ['breθləsli] , " [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [wɜːrk] .

"	That	,	"	said	Ayna	,	laughing	rather	breathlessly	,	"	was	some	of	Ivath's	work	.
"	那	,	"	说	艾娜	,	笑	相当	气喘吁吁	,	"	曾是	一些	的	-	工作	.

“那，”艾娜气喘吁吁地笑着说，“是伊瓦斯的一些作品。”

['hiːz] [brɔːt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʌst] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

He's	brought	this	section	of	the	crust	inside	for	repairs	.
他是	带来	这	部分	的	这	地壳	里面	为了	维修	.

他把这部分地壳带进屋里进行修补。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɛvɪn] ['ɔrθ] . "

"	Or	perhaps	because	of	you	,	Devin	Orth	.	"
"	或者	也许	因为	的	你	,	德文	正畸	.	"

“或许是因为你，德文·奥尔特。”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
I get it .
我 得到 它 .

我得到它。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌb(ə)l] [ðɪs] [seɪm] [wei] . . . .
If he took the Time Bubble this same way . . . .
如果 他 采取 这 时间 气泡 这 相同的 方式 . . . .

如果他以同样的方式利用时间泡泡.....

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

" ['ɔrθ] ['swɑːloʊd] ['θɪkli] .
" Orth swallowed thickly .
" 正畸 吞咽 浓密 .

奥尔特艰难地咽了口唾沫。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
No telling what the mysterious Ivath might be planning to do with them .
不 讲述 什么 这 神秘 - 可能 是 规划 到 做 和 他们 .

谁也说不准神秘的伊瓦斯会打算用他们做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['aɪnə] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] .
He was glad Ayna was along .
他 曾是 高兴的 艾娜 曾是 沿着 .

他很高兴艾娜能陪在他身边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['fjuːtʃər][wɜːrld] .
She knew this insane future world .
她 知道 这 疯狂的 未来 世界 .

她了解这个疯狂的未来世界。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [sed] ['aɪnə] , [loʊ] - [vɔɪst] .
" Here he comes now , " said Ayna , low - voiced .
" 这里 他 来 现在 , " 说 艾娜 , 低的 - 配音 .

“他来了,”艾娜低声说道。

" - , [aɪ] [miːn] .
" Ivath , I mean .
" - , 我 意思是 .

“我是说伊瓦斯。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðər] .
And , by the way , he is my great grandfather .
和 , 经过 这 方式 , 他 是 我的 伟大的 祖父 .

顺便说一句，他是我的曾祖父。

[soʊ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
So don't mind him too much .
所以 不 头脑 他 也 很多 .

所以别太在意他。

" ['ɔrθ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][træns'pærənt] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]['plæstɪk] ,
" Orth found himself looking at a transparent bubble of plastic ,
" 正畸 成立 他自己 寻找 在 一个 透明的 气泡 的 塑料 ,

奥尔特发现自己正看着一个透明的塑料泡泡,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌfi] ['oʊvər] - [saɪzd] [belt] [ʌv; əv][dʒeɪd] - [griːn] ['met(ə)l] [fɪkst] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɪd(ə)l] .

with	a	puffy	over	-	sized	belt	of	jade	-	green	metal	fixed	about	its	middle	.
和	一个	蓬松	超过	-	尺寸	腰带	的	玉	-	绿色的	金属	固定的	关于	它是	中间	.

腰间系着一条蓬松的超大号玉绿色金属腰带。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	floated	a	few	feet	above	the	ground	,
它	漂浮	一个	很少	脚	多于	这	地面	,

它漂浮在离地几英尺的地方，

[spɑːrks] ['bʌzɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ʌpwərd] [ə'gen] .

sparks	buzzing	faintly	as	it	dropped	too	low	and	was	forced	upward	again	.
火花	嗡嗡声	淡淡的	作为	它	掉落	也	低的	和	曾是	强制	向上	再次	.

它下降得太低，又被迫向上弹起，发出微弱的火花。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊni]['lɪt(ə)l]['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] , [ɔːr] ['ræðər] , [ɪts] ['ʌpər] ['tɔːrsoʊ] .

Inside	there	was	a	bony	little	parody	of	a	man's	body	,	or	rather	,	its	upper	torso	.
里面	那里	曾是	一个	骨质	小的	戏仿	的	一个	男人的	身体	,	或者	相当	,	它是	上	躯干	.

里面是一个瘦骨嶙峋、滑稽可笑的人形躯干，或者更确切地说，是上半身。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][ɑːrmz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'tælɪk] ['sɪlɪndər] .

Below	the	arms	there	was	nothing	save	a	shining	metallic	cylinder	.
以下	这	武器	那里	曾是	没有什么	节省	一个	灼灼	金属	圆柱	.

手臂下方除了一个闪亮的金属圆柱体外什么也没有。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bluː] - [veɪnd] [skʌl] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sɔːft] [waɪd] ['bændz][ʌv; əv]['plæstɪk] [mə'tɪriəl] ,

The	huge	blue	-	veined	skull	was	supported	by	soft	wide	bands	of	plastic	material	,
这	巨大的	蓝色的	-	有脉络	颅骨	曾是	有	经过	柔软的	宽的	乐队	的	塑料	材料	,

巨大的、布满蓝色血管的头骨由柔软宽大的塑料带支撑着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊni][ɑːrmz] ['restɪd] [ɑːn] ['kʊʃnd] [ledʒ] .

and	the	bony	arms	rested	on	cushioned	ledges	.
和	这	骨质	武器	休息	在	缓冲	壁架	.

骨瘦如柴的手臂搭在铺着软垫的架子上。

" [gˈriːtɪŋz] , ['ɜːrθˌmæn] , " ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Greetings	,	Earthman	,	"	something	inside	his	brain	seemed	to	say	.
"	问候	,	地球人	,	"	某物	里面	他的	脑	似乎	到	说	.

“你好，地球人，”他脑海中似乎有什么东西这样说道。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [hɪr] , [maɪ] ['ɑːnərd] [gests] .

"	I	have	your	fellows	here	,	my	honored	guests	.
"	我	有	你的	伙伴们	这里	,	我的	荣幸	客人	.

“各位同僚，我的尊贵的客人，都在这里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "

You	will	join	them	.	"
你	将要	加入	他们	.	"

你也会加入他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [maɪ] [kəm'pænjənz] ? " [æskt] ['ɔrθ] ['stuːpɪdli] .

"	They	are	here	,	my	companions	?	"	asked	Orth	stupidly	.
"	他们	是	这里	,	我的	同伴	?	"	问	正畸	愚蠢地	.

“我的同伴们都在这里？”奥斯傻乎乎地问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɔːrn][ænd; ənd] ['niːlsən] ?
" You mean Horn and Neilson ?
" 你 意思是 喇叭 和 尼尔森 ?

你是说霍恩和尼尔森吗?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Did you say that to me ? "
做过 你 说 那 到 我 ? "

你刚才是这么跟我说的吗?

" [hiː; hi] [spiːks] ['oʊnli][ɪn] [θɔːts] , " [sed] ['aɪnə] .
" He speaks only in thoughts , " said Ayna .
" 他 说话 仅有的 在 想法 , " 说 艾娜 .

"他只会在心里说话,"艾娜说。

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ðeɪ] [səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
" When our people reach the age of two hundred they submit to this operation
" 什么时候 我们的 人们 抵达 这 年龄 的 二 百 他们 提交 到 这 手术
.
:
.

"当我们的人民到了两百岁，他们就接受这种手术。"

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌŋz] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['voʊk(ə)l] [spiːtʃ] .
With their lungs gone there is , of course , no vocal speech .
和 他们的 肺 已消失 那里 是 , 的 课程 , 不 声乐 演讲 .

肺脏没了，当然也就无法发声了。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ʌn'trʌbld] [baɪ]['bɑːdɪli] [b'reɪkdaʊnz] .
But we live on for centuries untroubled by bodily breakdowns .
但 我们 居住 在 为了 几个世纪 平静无波 经过 身体上的 故障 .

但我们却能活上几个世纪，不受身体机能衰退的困扰。

" - ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][oʊld][ɑːrmz] .
" Ivath motioned with his feeble old arms .
" - 示意 和 他的 微弱 老的 武器 .

伊瓦斯用他虚弱的老胳膊做了个手势。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" Come , " he flashed at them , " we will join them .
" 来 , " 他 闪光灯 在 他们 , " 我们 将要 加入 他们 .

"来吧,"他朝他们说道，"我们会加入他们。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]['speɪsər] ['kruːzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst]['hɑːloʊ] [ʌv; əv] - [wɜːrld] -
" As they sat in a small spacer cruising within the vast hollow of Ivath's world -
" 作为 他们 卫星 在 一个 小的 垫片 巡航 之内 这 广阔的 空洞的 的 - 世界 -
[saɪzd][steɪdʒ] ,
sized stage ,
尺寸 阶段 ,

"当他们坐在一艘小型太空飞船里，在伊瓦斯世界般巨大的舞台上巡航时，

['aɪnə] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fjuːtʃər][wɜːrld] .
Ayna explained more of the mysteries of this future world .
艾娜 解释 更多的 的 这 谜团 的 这 未来 世界 .

艾娜进一步解释了这个未来世界的奥秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

混乱的世界(Scrambled World)
第2/2页

[haʊ] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈsmɔːlər] [sfiəz] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
How **the** **planets** **had** **been** **cut** **up** **into** **smaller** **spheres** **and** **moved** **into** **the**
如何 这 行星 有 到过 切 向上 进入 较小的 球体 和 已搬 进入 这
[ˈdwindlɪŋ] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] .
dwindling **radiations** **of** **Sol** **.**
逐渐减少 辐射 的 索尔 .

行星是如何被切割成更小的球体，并移入太阳系逐渐减弱的辐射中的。

[haʊ] [ðer; ðər] [fliːts] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [krɔːst] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði]
How **their** **fleets** **of** **space** **ships** **crossed** **the** **void** **to** **trade** **and** **mine** **the**
如何 他们的 舰队 的 空间 船舶 交叉 这 空白 到 贸易 和 矿 这
[ˈpreʃəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] ,
precious **elements** **they** **required** **,**
宝贵的 元素 他们 必需的 ,

他们的太空舰队是如何穿越浩瀚宇宙，进行贸易和开采他们所需的珍贵元素的?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gəˈlæktɪk] [ˈkʌltʃər] [ðeɪ] [met] .
and **of** **the** **other** **galactic** **cultures** **they** **met** **.**
和 的 这 其他 银河系 文化 他们 遇见 .

以及他们遇到的其他银河系文明。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sæd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [læst] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **It** **is** **sad** **,** **"** **said** **the** **girl** **at** **last** **,** **"** **that** **you** **can** **never** **return** **to** **the**
" 它 是 伤心 , " 说 这 女孩 在 最后的 , " 那 你 能 绝不 返回 到 这
[pæst] .
past **.**
过去的 .

"真令人难过，"女孩最后说道，"你永远无法回到过去。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [ˈʌtərli] [feɪld] .
It **is** **there** **that** **our** **science** **has** **utterly** **failed** **.**
它 是 那里 那 我们的 科学 有 完全地 失败的 .

正是在这方面，我们的科学彻底失败了。

[ˈtræv(ə)l] [ɪn] [taɪm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wʌn] - [wei] [ˈvɔɪɪdʒ] . "
Travel **in** **time** **is** **but** **a** **one** **-** **way** **voyage** **.** **"**
旅行 在 时间 是 但 一个 一 - 方式 航程 . "

时间旅行只是一趟单程之旅。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ˈaɪnə] , " [ˈɔrθ] [sed] [ˈsloʊli] ,
" **You** **mean** **,** **Ayna** **,** **"** **Orth** **said** **slowly** **,**
" 你 意思是 , 艾娜 , " 正畸 说 缓慢地 ,

"你是说，艾娜，"奥尔特缓缓说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈkæri] [bæk] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈtɑːmɪk] [ʃiːld] [ðæt] [wɪl] [əˈrest] [ðə; ði]
" **we** **can't** **carry** **back** **the** **knowledge** **of** **an** **atomic** **shield** **that** **will** **arrest** **the**
" 我们 不能 携带 后退 这 知识 的 一个 原子 盾 那 将要 逮捕 这
[spred] [ʌv; əv] [stəˈrɪləti] — [ðæt] [mænˈkaɪnd] [mʌst; məst] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [juːz] [ʌv; əv] [əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər] ? "
spread **of** **sterility** **—** **that** **mankind** **must** **abandon** **his** **use** **of** **atomic** **power** **?** **"**
传播 的 无菌 — 那 人类 必须 放弃 他的 使用 的 原子 力量 ? "

"我们难道不能把原子能屏障的知识带回去，阻止不育症的蔓延——人类必须放弃使用原子能吗？"

" [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [bæk] , " [smaɪld] ['aɪnə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" You cannot go back , " smiled Ayna , putting her hand on his shoulder as she
" 你 不能 去 后退 , " 微笑 艾娜 , 推杆 她 手 在 他的 肩膀 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

"你回不去了，"艾娜笑着说，一边把手放在他的肩膀上。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
" But there is no need .
" 但 那里 是 不 需要 .

"但没有必要。"

[ɪn] - — [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['rekərdz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː] [rɔːŋ] — ['erɪk] - [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In 1980 — if our records are not too wrong — Eric Ensamoff discovered such a
在 - — 如果 我们的 记录 是 不是 也 错误的 — 埃里克 - 发现 这样的 一个
[ʃiːld] . "
shield . "
盾 . "

如果我们的记录没有出错的话，埃里克·恩萨莫夫在1980年发现了这样一面盾牌。

" [greɪt] ! " [kraɪd] ['ɔrθ] .
" Great ! " cried Orth .
" 伟大的 ! " 哭 正畸 .

"太好了！"奥尔特喊道。

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['strændɪd] [hɪr] .
" I won't mind being stranded here .
" 我 惯于 头脑 存在 搁浅 这里 .

"我不介意被困在这里。"

[ðeəz; ðəz] - [tuː; tə][set] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
There's Ivath to set right on his ancient history .
有 - 到 放 正确的 在 他的 古老的 历史 .

伊瓦斯要纠正他古老的历史。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [pɝ'fɛktəd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] ['stʌdi] .
There's your perfected civilization to study .
有 你的 完善 文明 到 学习 .

这就是你们要研究的完美文明。

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He swallowed his tongue momentarily and recovered it .
" 他 吞咽 他的 舌头 片刻 和 恢复 它 .

他短暂地吞下了舌头，然后又恢复了舌头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][juː; jʊ] , ['aɪnə] , " [hiː; hi] [blə:tid] .
" And then there's you , Ayna , " he blurted .
" 和 然后 有 你 , 艾娜 , " 他 脱口而出 .

"还有你，艾娜，"他脱口而出。

" [jʊə(r)] . . . .
" You're . . . .
" 你是 . . . .

"你是……"

" [ðə; ði][gɜːrl][slɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['tɑːgl] - [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
" The girl slid her fingers across a toggle - switch in the wall .
" 这 女孩 滑行 她 手指 穿过 一个 切换 - 转变 在 这 墙 .

女孩用手指滑过墙上的一个拨动开关。

" [noʊ][juːz] ['letɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [hɪr] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [mʌtʃ] [les] [siː] [ˌjuː 'es] .
" No use letting all the worlds hear us , " she said softly , " much less see us .
" 不 使用 出租 全部 这 世界 听到 我们 , " 她 说 轻轻 , " 很多 较少的 看 我们 .

"让全世界都听到我们说话也没用，"她轻声说道，"更别说看到我们了。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [riː'ækʃənz] .
You see , I was sent to interview you and get your reactions .
你 看 , 我 曾是 发送 到 面试 你 和 得到 你的 反应 .

你看，我被派来采访你，想听听你的反应。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [iks'plɔːd] .
All the world was watching while you explored .
全部 这 世界 曾是 观看 尽管 你 探索 .

全世界都在关注你探险的过程。

" ['ɔrθ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]['kloʊzər] .
" Orth took the girl and pulled her closer .
" 正畸 采取 这 女孩 和 拉 她 更近 .

奥尔特抱起女孩，把她拉近。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [feɪs] .
He studied her face .
他 研究 她 脸 .

他仔细端详着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [ʃʊr] [its] [tɜːrnd] [ɔːf] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Sure it's turned off ? " he demanded .
" 当然 它是 转向 离开 ? " 他 要求 .

"确定它关掉了吗？"他追问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [faɪn] . . .
" Fine . . .
" 美好的 . . .

"美好的 ...

[noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] . . . . "
no , they don't need to see this reaction . . . . "
不 , 他们 不 需要 到 看 这 反应 . . . . "

不，他们不需要看到这种反应.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神